

5519 , AZ K36 and in 1988 رقــم (٦)

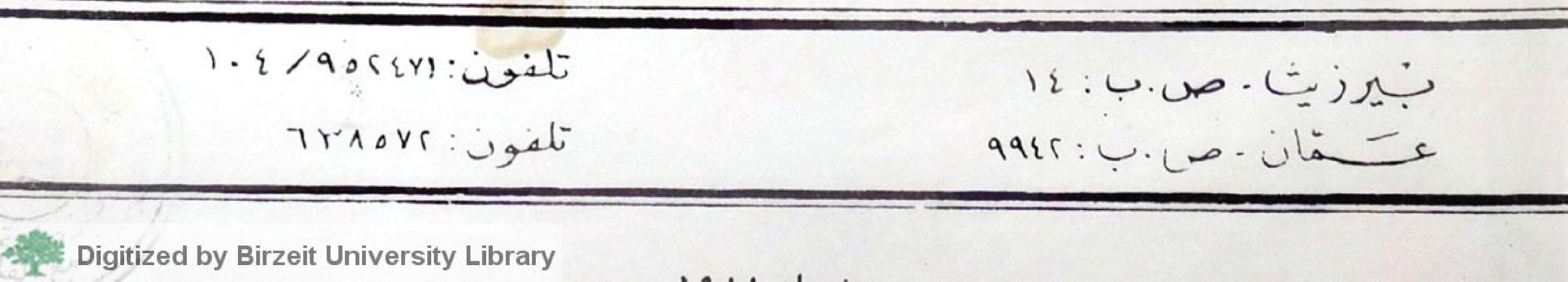
سلسلة "أبحاث متفرقة" مجموعة من الابحاث والتقارير في العلوم الاجتماعية والانسانية تدور حول الارض والمجتمع والقضية الفلسطينية، تصدر عن مركز الابحاث بشكل غير دوري وتروزع على اسرة الجامعة والمختصين من اصدقا • المركز • الأرا • الواردة فهما تعبر عن وجهة نظر الكاتيب فقرط.



مدير مركز الوثائق والابحاث

د. شريف كناعنة

الترابط بين الامثال الشعبية والابعاد الاجتماعية



قائمة المحتويات

air

- r ٣ ۲ - الفرضيات ٤ ٣- طريقة البحث ٤- مدى شيوع استعمال الامثال Y ٥_ بعد الجنس ٩ ٦ - بعد الدين

٧- بعد البيئة الاجتماعية 9 11 ٨- بعد التوزيع الجغرافي ٩- بعد حقل الاختصاص 11 ١٠ - ١٠ بعد نوع المدرسة الثانوية 11 19 ۱۱_ الخلاصة 11 ١٢ - القائمة الكلية للامثال



الترابط بين الأمثال الشعبية والأبعاد الأجتماعية * د. شريف كناعنـــة

مقدم انتشارا وتداولا. فاستعمالها لا يتطلب أي مواصفات أو مهارات معينه من قبل المستعمل . ولا توجد أي ظروف نفسيه أو مناسبات اجتماعية يمنع معها استعمال الأمثال . بالعكس فان لكل ظرف ولكل مناسبه مجموعة من الأمثال تتناسب معها .

وقد ساعدت كثرة انتشار الأمثال وتداولها على سهولة الحصول على عينات كبيرة منها مما أدى الى كثرة الدراسات الفلكلوريه التي تستعمل الأمثال . الا أن مثل هذه الدراسات وفي العالم العربي بشكل خاص ، لم يتعد ، الا في حالات قليله ، مرحله الجمع والتصنيف . هنالك حالات قليله حاول فيها بعض الدارسين التعرف من خلال الأمثال على بعض الأبعاد النفسيه والإجتماعيه لمجتمع من المجتمعات أو لبعض فئاته أو افراده. ولكن هنالك فجوه نظرية ومنطقيه بين هذين النوعين من الدراسات . هذه الفجوه تتلخص في القول بأنه اذا كانت الدلالات الاجتماعيه والنفسيه جزءا من طبيعة الأمثال وليست جزءا من نظرة الباحث وجب أن يكون مناك ترابطا بين الأمثال المستعمله من قبل الفئات المختلفه من جهه والتغيرات الأجتماعيه هناك ترابطا بين الأمثال المستعمله من قبل الفئات المختلفه من جهه والتغيرات الأجتماعيه والنفسية التي تميز هذه الفئات عن بعضها من جهة أخرى . وجود مثل هذا الترابط هو ما تحاول هذه الدراسه اثباته ، أما الدلالات الأجتماعيه والنفسيه لهذا الترابط هو ما تحاول منده الدراسه اثباته ، أما الدلالات الأجتماعيه والنفسيه لهذا الترابط فنا ما يعلم الما يا و

الفرضيات :

لقد اعتمدت في هذه الدراسة على عدد من الفرضيات البسيطه . فقد افترضت مثلا أن لكل شعب أو مجتمع حصيلة أو خزينه من الأمثال مشتركة الى حد كبير بين جميع فئاته ولكن أفراد المجموعات المختلفه الناتجه عن فروق في السنأ والجنس أو الأنتماء الطبقي أو الديني أو القبلي أو الجغرافي يتشابهون ضمن تلك الفئة في استعمالهم لتلك الحصيلة العامه من الأمثال ويختلفون في ذلك الى حد ما عن أفراد الفئات الأخرى ، وأن هذه الفروق تأتي في اطار ثلاثة أبعاد على الأقل

- وهي : أ - نوع الأمثال التي يعرفها الشخص ويستعملها .
- ب عدد الأمثال التي يعرفها الشخص ويستعملها .
- ج مدى تذوق الشخص وفهمه وادراكه لمعنى الأمثال التي يعرفها وكيفية استعمالها .

ه لقد استوحيت فكرة هذه الدراسة من:

ليغون ملكيان وجهيله سلطان العيسي، " استخدام التراث الشعبي في الدراسات الأجتماعية واللغسية، المأثورات الشعبية ، السله الأول ، العدد الأول ص ٢٩ - ٥٣ -



كذلك فقد افترضت أن معنى الفروق بالنسبه لهذم يختلف بشكل جذري من بعد الى أخر . كذلك فقد افترضت أن معنى الفروق بالنسبه لهذم يختلف بشكل جذري من بعد الى أخر . فالفرق بين فئتين اجتماعيتين في نوع الأمثال يعني فروقا في المثل والقيم والتجارب والا تجاهات الأجتماعية . والفرق في عدد الأمثال يشير الى فروق في درجة معرفة الثقافة الشعبية للمجتمع ومدى الأنخراط فيها أما الفرق في درجة فهم الأمثال و تذوقها وكيفية استعمالها فيشير الى درجة الألتزام والتماهي والتضامن مع عامة الشعب في ذلك المجتمع .

طريقة البحث:

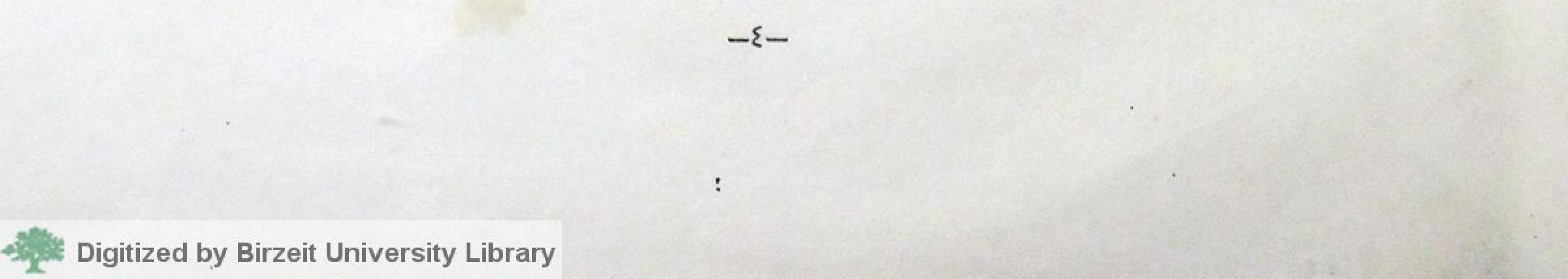
جمعت المعلومات المستعمله في هذه الدراسة من عينه مكونه من ١٠٦ من طلبة جامعة بير زيت . وكانت طريقة الجمع بأن قمت بدخول حصص مختلفة بناء على اتفاق سابق مع مدرس كل حصه ولكن دون أي توقع أو معرفه سابقه من قبل الطلبه ، ثم طلبت من الطلبه أن يقوم كل منهم بتعبئة استماره قصيره، ثم يحاول كتابة أكبر عدد ممكن من الأمثال الشعبية يستطيع أن يتذكرها خلال مدة ١٠ دقائق ، ثم قمت بجمع الأوراق بعد انتهاء العشر دقائق مباشره . وقد قمت بعد ذلك بترميز جميع الإجابات وتفريغها على بطاقات كمبيوتر مكنتني من

مواصفات العينة:

تكونت العينه ، كما ذكرنا سابقا ، من ١٠٦ من طلبة جامعة بير زيت وكانت مواصفات العينه كما يلي: (١)

- ١ من حيث الجنس : ٢٤ ذكور ، و ٣٢ اناث .
 ٢ من حيث الدين : ٩٦ من المسلمين ، و ١٠ من المسيحيين .
 ٣ من حيث نوع المجتمع : ٤٦ من المدن ، و ١٤ من القرى ، و ٩٩ من المخيمات .
 ٣ من حيث التوزيع الجغرافي : ٦ من لواء الخليل ، ٤ من لواء بيت لحم ، ١٤ من لواء
 ٤ من حيث الواء رام الله ، ٧ من لواء نابلس ، ٨ من لواء طولكرم ، ٧ من لواء جنين ،
 و٢٢ من غزة .
- ٥ من حيث نوع المدارس الثانويه التي تخرجوا منها : <u>٥٥</u> حكوميه ، ١٢ خاصه أ (تابعـــه لمؤسسات محليه) ، <u>٩</u> خاصه ب (تابعه لمؤسسات أجنبيه) .

(١) تو (يع الطلبه في العيده لا يمثل تو (يع الجسم الطلابي في الجامعه ككل.



٦ - من حيث حقول التخصص : ٢٢ لغات (لغة عربية) ، ٢٤ علم اجتماع ، ١٨ تجاره واقتصاد، ١١ علوم طبيعيه، و ٣٠ هندسه .

- . ٧ من حيث علامات التوجيهي : العلام العدد
- دون ۲۷ ۲۳
 - ٤٨ ٨٥ _ V٦
 - ۲۵ فمافوق ۳۵
- ٨ من حيث علامات الفصل الذي سبق جمع المعلومات :
- دون ۷۱ ۲۱

العدد

- ٤٨ ٧٥ ٧١
- ۲۷ فمافوق ۲۰

۲ واخیرا من حیث السنه الدراسیه : ۲ سنه أولی ۱٤ سنه ثانیه ۳۲ سنه ثالثه ۸۵ سنه رابعه

أما عامل السن فلم يؤخذ في الحسبان اذ أن فروق السن كانت بسيطه جدا لا تتعدى سنتين أو ثلاثه ولم يكن من المتوقع أن يكون لها تأثير مستقل عن العامل الأخير أي السنه الدراسيه في الجامعه .

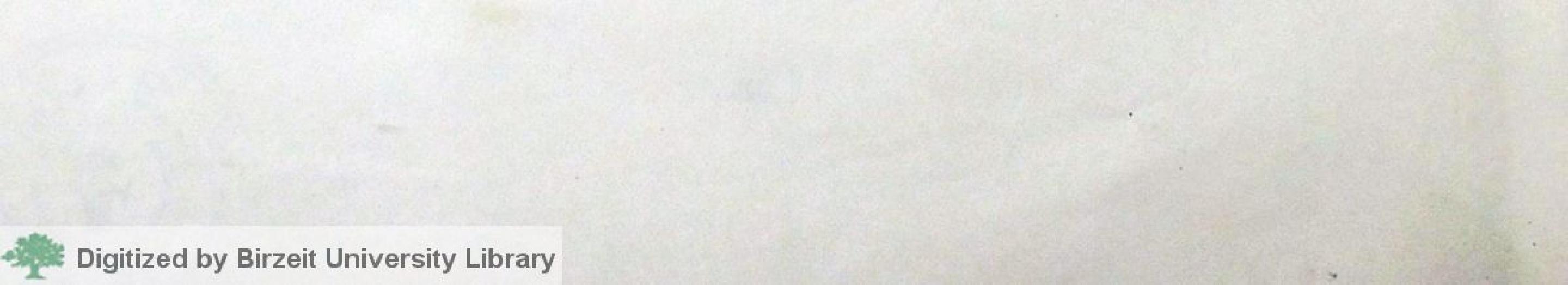
النتائج : كان مجموع ما ذكره أفراد العينه ١٣١٦ " مثلا " أي بمعدل ١٢٠٤ للفرد الواحد وقد تراوح عدد ما ذكره الفرد من ١ الى ٢٨ " مثلا " .

ولكن لم تكن جميع " الأمثال " التي ادرجت مستوفية لشروط المثل الشعبي الحقيقي فقد كان بينها أمثال باللهجة الغصحى ، أو كانت حِكَما أو تشابيه شعبية ، أو أقوال مأثوره ، أو جاء " "المثل " مشوها الى درجة أبعدته عن الصيغه الحقيقيه للمثل المقصود، وقد رفضنا مثل هذه "الأمثال " المخطوءه واحتفظنا لكل فرد من افراد العينه برقمين كان احدهما مجموع ما أدرجه الشخص من " أمثال " والثاني مجموع ما وجد مقبولا من تلك الأمثال .

وقد حكمنا على ٢٠٠٤ أمثال من أصل ١٣٦٦ بأنها صحيحه ومقبوله وبذلك كان معدل الأمثال الصحيحه التي ذكرها كل فرد هو ٩،٥ ، وتراوح عدد ما ذكره الفرد من الأمثال الصحيحه من صفر إلى ٢٢ مثلا .

وقد تكرر ذكر بعض الأمثال من قبل عدد من أفراد العينه وبعد حذف الأمثال المكرره وجدنا أن جميع أفراد العينه ذكروا ما مجموعه ٣٨٥ (٢) مثلا مختلفا من الأمثال الشعبية

> (٢) هذه الأمثال كونت " القائمة الكلية " للأمثال واغشار اليها في العديد من المواقع في هذه الدراسة والتي تظهر في الملحق ص ٢١.



الحقيقية والمذكورة بشكل صحيح . أي أن كل فرد من افراد العينه ذكر ما معدله حوالي ٤ أمثال شعبية صحيحه لم يذكرها غيرة من أفراد العينه . وبالعكس يمكننا القول أن ما معدله حوالي ٦ أمثال من ال ٩،٥ مثلا التي ذكرها كل فرد جرى ذكرها من قبل فرد واحد أخر على الأقل من أفراد العينه .

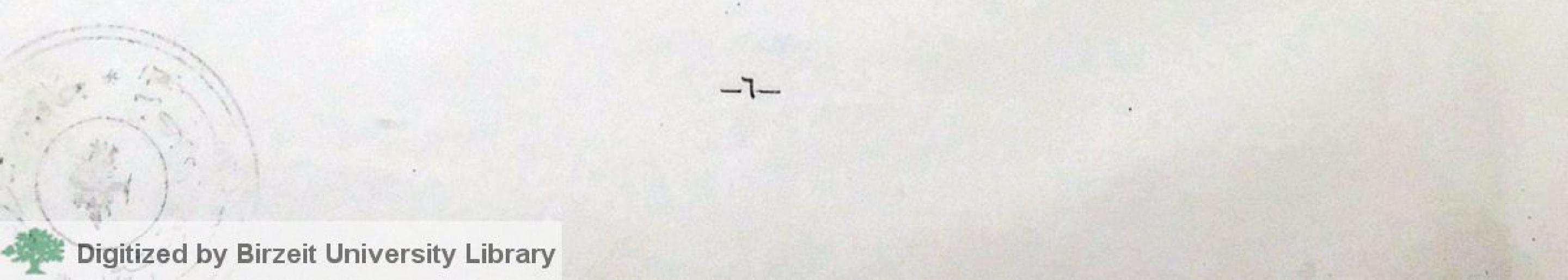
مدى شيروع الأمثال:

2

نعني بمدى شيوع الأمثال عدد المرات التي تكرر بها ذكر كل مثل من قبل أشخاص مختلفين من أفراد العينه . وقد تراوح تكرار الأمثال المختلفه من مره واحده الى ٦٦ مره . من في التيبي التياني (قير () منه الأبثال التي تكرير ذكرها من قدل عشرة أفراد أو أكثر .

عدد مرات التكرار	نص ا لمثل .	رقم المثل في القائمه الكليه	الترتيب من حيث كثرة التكرار
٦٦	طب الجرء ع ثمها بتطلع البنت لأمها.	1	1
۲۷	على قد فراشك مد اجريك .	09	۲
۲٦	القرد في عين أمه غزال .	24	٢
۲ ٥	جاجة حفرت على راسها عفرت .	٧Y	1
۲۳	الطول طول النخله والعقل عقل سخله.	07	• ,
١٤	فرخ البط عوام .	14.	1
١٣	يا ميخذ القردع كثر ماله بـروح	۲۹	

	المال وببقى القرد على حاله .		
00	يا شايف الزول يا خايب الرّجا .	١٢	
17.	أجت الحزينه تتفرح ما لاقتش مطرح	١٢	
11	اجيناك يا عبد المعين تعينًا، ثاريك	11	
	يا عبد المعين بدك معين .		
111	اجا يكحلها عماها .	۱۲	
100	الطاقه اللي بيجيك منها الريح ، سدما	۱۲	
	واستريح .		
۱۳۳	اللي بعرف بعرف ، واللي ما بعرف بقول	11	
	کف عدس .		



نرى من هذه القائمة أن هنالك ١٧ مثلا جرى تكرار كل منها عشر مرات أو أكثر كما نرى أن هذه الأمثال تقع في ثلاث مجموعات منفصلة عن بعضها من جهة مدى شيوعها أو تكرارها بحيث أن عدد مرات التكرار لكل منها يساوي تقريبا ضعف المجموعة التي تليها . هذه المجموعات هي : المجموعة الأولى وهي مكونة من مثل واحد فقط وهو رقم ١ (طب الجره على ثمها ، بتطلع

البنت لامها) وقد جرى ذكره ٦٦ مره .

المجموعة الثانية مكونة من الأمثال رقم ٥٩ ، ٢٨ ، ٧٧ ، ٥٦ وقد تراوح عدد الذين ذكروا كل منها بين ٢٣ و ٢٧ شخصا .

والمجموعة الثالثه وتتكون من باقي الأمثال التي تظهر في القائمه رقم ١ ويتراوح عدد الذين ذكروا كل منها بين ١٠ الى ١٤.

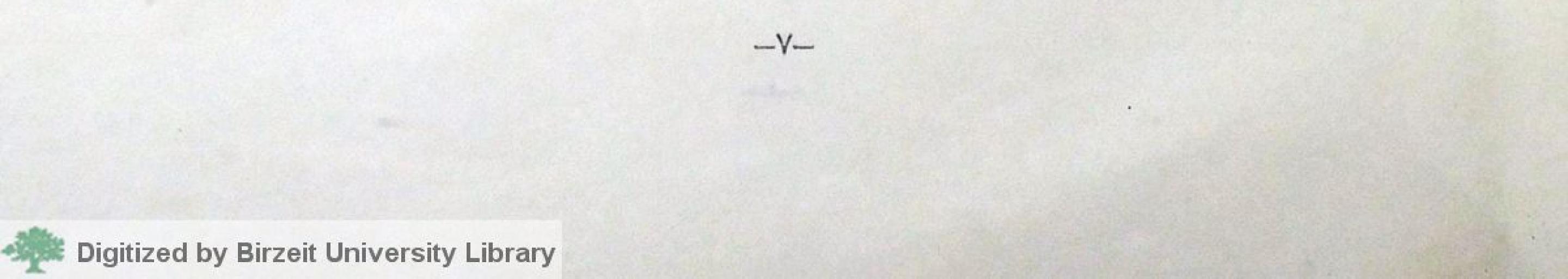
وننتقل الآن الى الأبعاد الأجتماعيه المختلفه للعينه لنرى فيما اذا كانت هناك فروق واضحه وذات دلاله بين الفئات المختلفه ضمن العينه من حيث معرفتها للأمثال . وبما أن هذه الفئات ليست متساويه فسوف نجري معظم المقارنات بالنّسب المئويه وليس بالأرقام المطلقه .

بعد الجنسس :

ذكرنا سابقا أن العينه مكونه من ٧٤ من الذكور و ٣٢ من الإناث . عند تقسيم العينه الى ذكور واناث نجد أن : معدل ما ذكره الذكور ١٣ مثلا ، معدل ما قبل منها ٩،٧ مثلا ، معدل الخطأ ٣،٣ مثلا أي أن نسبة الخطأ حوالي ٣٥ ٪ .

معدل ما ذكرته الإناث ١١ مثلا قبل منها ٨،٦ مثلا ، معدل الخطأ ٢،٤ مثلا أو حوالي ٢٠٪ نلاحظ هنا أن الذكور قدموا عددا أكبر من الأمثال سواء قبل حذف الأمثال غير المقبوله أو بعده . جاءت هذه النتيجه عكس توقعات الباحث وعكس النتائج المذكوره في الدراسه المشار اليها في الملاحظه المشار اليها في مطلع الدراسه الحاليه .

وهذه قائمة تبين الأمثال الخمس الأكثر شيوعا بين الذكور والإناث كل حده :



قائمه، رقم (٢)

	انــــــــــــــــــــــــــــــــــــ					دکـرر	
نسبة الشير ع	نمن المثل	رقم المثل	الرديه في قائمه رقم ۱	نسبة الشيو ع	نمن المثل	ر قم المثل	تبه في لمه رقم ۱
240	ملب الجر ه	1	١.	211	طب الجره على ثمهابتطلع البنت لامها.	•	•
271	جاجه حفرت	٧V	(277	القرد بعين امه غزال.	**	۲
221	على قد فراشك	0 9	r	XTT	على قد فراشك مداجريك	• ٩	۲
200	قرخ البط عوام	۱۷.	٦	XXX	الطول طول النخلــــه والعقل عقل السخله.	07	• •
222	اجت الحزينه تتفرح	11.	۰.		جاجة حفرت على راسهــا مغرت .	YY	• •

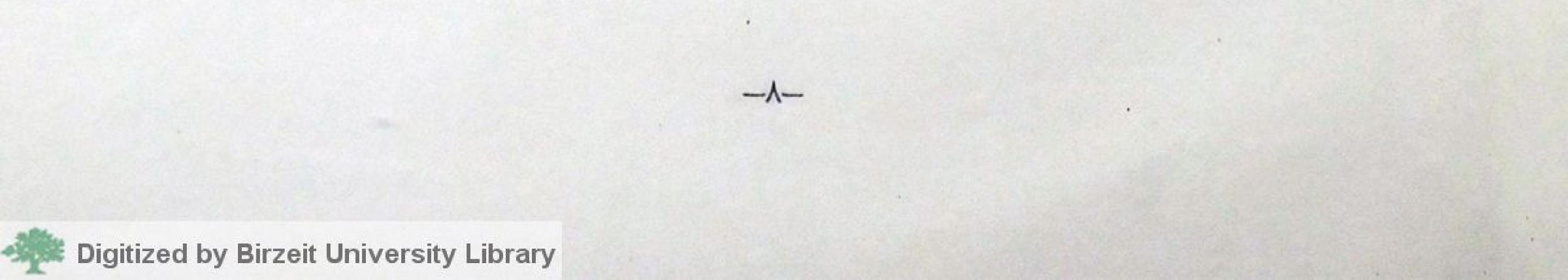
وبعض ما يمكن أن نلاحظه من القائمه رقم ٢ ما يلي :

١ - أن المثل الذي احتل المرتبه الأولى لدى العينه ككل احتل المرتبه الأولى أيضا لدى الذكور والإناث كل على حده ولكن درجة شيوعه بين الإناث (٧٥٪) جاءت أعلى بشكل ملموس من درجة شيوعه بين الذكور (٤٤٪).

٢ - الأمثال الخمسه التي احتلت المراتب الأولى لدى العينه ككل احتلت تقريبا نفس المراتب لدى الدى الذكور مع تبديل بسيط اذ ارتفع بعضها أو انخفض بمرتبة واحده .

الذي ارتفع فيه لدى الذكور الى المرتبه الثانيه .

٤ - نستطيع أن نلخص ما جاء في القائمه رقم ٢ بشكل عام بأن الأمثال رقم ١ ، ٧٧ ، ١٧٠ ، و ١٦٠ مع أنها واسعة الإنتشار بين افراد الجنسين هي أمثال " ستّاتيّه" أكثر منها " رجاليّه " بينما المثل رقم ٢٨ (القرد في عين امه غزال) هو مثل " رجّال" أكثر منه " ستّاتي ".



بعسد الديسن

تكونت العينه من ٩٦ من المسلمين و ١٠ من المسيحيين وبما أن عدد المسيحيين في العينه قليل جدا فاننا لا نستطيع أن نضع ثقه كبير، في النتائج المذكور، بالنسبه لهذا البعد . كان معدل ما ذكر، المسلمون ١٢،٣ قبل منها ما معدله ٩،٤ مثلا أي أن نسبة الخطأ ٢٠٪ وكان معدل ما ذكر، المسيحيون ١١،٣ قبل منها ٨،٩ مثلا فكانت نسبة الخطأ ٩٪ .

وتبين القائمه التاليه (قائمه رقم ٢) الأمثال الخمسه الأكثر شيوعا لدى كل من هاتين الفئتين :

قائمه رقم ۳

	ن	يحير			ون	aluas	
نسبة الشيو ع	نــمن المثل	ر قم الثل	الرتبه في قائمه رقم ۱	نسبـة الشيوع	ت من المثل	رقم المثل	الر تبه في قائمه رقم ۱
29.	طب الجر ه	۱	·	209	طب الجر ه	,	1
20.	القرد ۰۰۰۰	۲۸	r	XTE	الطول طول نخله	• 7	0
21.	على قد فراشك	۰٩	r	XTE	على قد فراشك	09	۲
27.	جاجة حغرت	Y٧	1	ZYE	جاجة حفرت	YY	٤
28.	اجت الحزينة	17.	v I	277	القرد بعين	TA T	r

ونلاحظ من هذه القائمه :

فارق نوع البيئه الإجتماعيه (مدينه ، قريه ، مخيم) : تكونت العينه الكليه من ٤٦ شخصا من سكان المدن ، ٤١ من سكان القرى و ١٩ من سكان المخيمات .



كان معدل ما ذكره طلبة المدن ١١ مثلا ، قبل منها ٨،٩ مثلا ، وكانت نسبة الخطأ ٢٩ ٪ . كان معدل ما ذكره طلبة القرى ١٢،٧ مثلا ، قبل منها ٩،٥ مثلا ، وكانت نسبة الخطأ ٢٥ ٪ كان معدل ما ذكره طلبة المخيمات ١٢،٩ مثلا، قبل منها ١١،٣ مثلا ، وكانت نسبة الخطأ ٢٢ ٪ نرى هنا نمطا واضحا اذ يذكر طلاب المخيمات أكبر عدد من الأمثال يليهم طلاب القرى ثم المدن ويزداد الفرق عندما نزيل الأخطاء فيصبح معدل ما يعرفه طلاب المحيمات أكثر ب ١٠٨ مثلا من طلاب القرى و ٢٠٤ مثلا من طلاب المدن . وسوف نرى أن هذا النمط الذي يتشابه فيه طلاب المدن والقرى ويختلفون معا عن طلاب المخيمات سوف يتكرر عدة مرات في سياق الحديث عن بعد البيئه الإجتماعية .

تبين القائمه التاليه (رقم ٤) الأمثال الخمسه الأكثر شيوعا لدى كل من طلاب المدن والقرى

فائمه رقم ع

نص المثل المرتبه في رقم المثل نسبة القائمه رقم ۱ الشيوع 24. طب الجر ه.... 177 القرد بعين امه 21 288 VY جاجه حفرت.... مدن 17. على قد فراشك.... 09 ۲ XIV الطول طول النخله 07 0

209	طب الجر ه	١	١		
<i>X</i> Y V	القرد بعين امه	۲۸	٣		
% Y V	على قد فراشك	09	۲	قرى	
278	جاجه حفرت	YY	٤		
27.	الطول طول النخله	07	0		
%05	طب الجر ه	1	1		
X.TV	الطول طول النخله	07	0	مخيمات	
XTV	على قد فراشك	09	۲.		
222	جاجة حفرت	00	۷		
227	الطول طول النخله	٧Y	٤		
		and the state of the			





من القائمه رقم ٤ اعلاه يمكن ملاحظة ما يلي :

١- أن هناك تشابها كبيرا بين مراتب الأمثال الأكثر شيوعا لدى طلبة المدن والقرى وأن الأمثال الخمسة الأكثر شيوعا لدى كل منهما هي نفس الأمثال الأكثر شيوعا لدى العينه ككل مع تغير بسيط في مراتب بعض الأمثال . وتنفرد عينة المخيمات باختلاف ملموس عن العينه الكليه وعن عينتي القرى والمدن، اذ يرتفع المثل رقم ٦٥ (الطول طول النخله) من الرتبه الخامسه الى الثانية ويرتفع المثل رقم ٥٥ (يا شايفالخ) من المرتبة المابعة لدى العينه لدى من الكيبة المن الكثر شيوعا لدى العينه ككل مع الكلية وعن عينتي القرى والمدن، اذ يرتفع المثل رقم ٦٥ (الطول طول النخلة) من المرتبة الخامسة الى الثانية ويرتفع المثل رقم ٥٥ (يا شايفالخ) من المرتبة السابعة لدى العينة المرتبة الخامسة الى الثانية ويرتفع المثل رقم ٥٥ (يا شايفالخ) من المرتبة السابعة لدى العينة المرتبة الكلية الى الثانية والرابعة لدى عينة المخيمات . أما المثل رقم ٢٨ والذي احتل المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المابعة لدى ينتي القرى والدن من الربعة المن مابعة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المابعة لدى عينة المخيمات . أما المثل رقم ٢٥ والذي احتل المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المرتبة المن من المرتبة المرتبة المرتبة المنيمات . أما المثل رقم ٢٨ والذي احتل المرتبة الثالثة لدى العينة المنيمات . أما المثل رقم ٢٨ والذي احتل المرتبة الثالثة لدى العينة المنه الذى عينة المنهات .

٢ - نلاحظ أن المثل رقم (طب الجرهالخ) ما زال أكثر الأمثال شيوعا لدى جميع العينات الفرعيه الا أنه أكثر انتشارا ، وبشكل واضح ، بين طلاب المدن منه لدى طلاب القرى

والمخيمات .

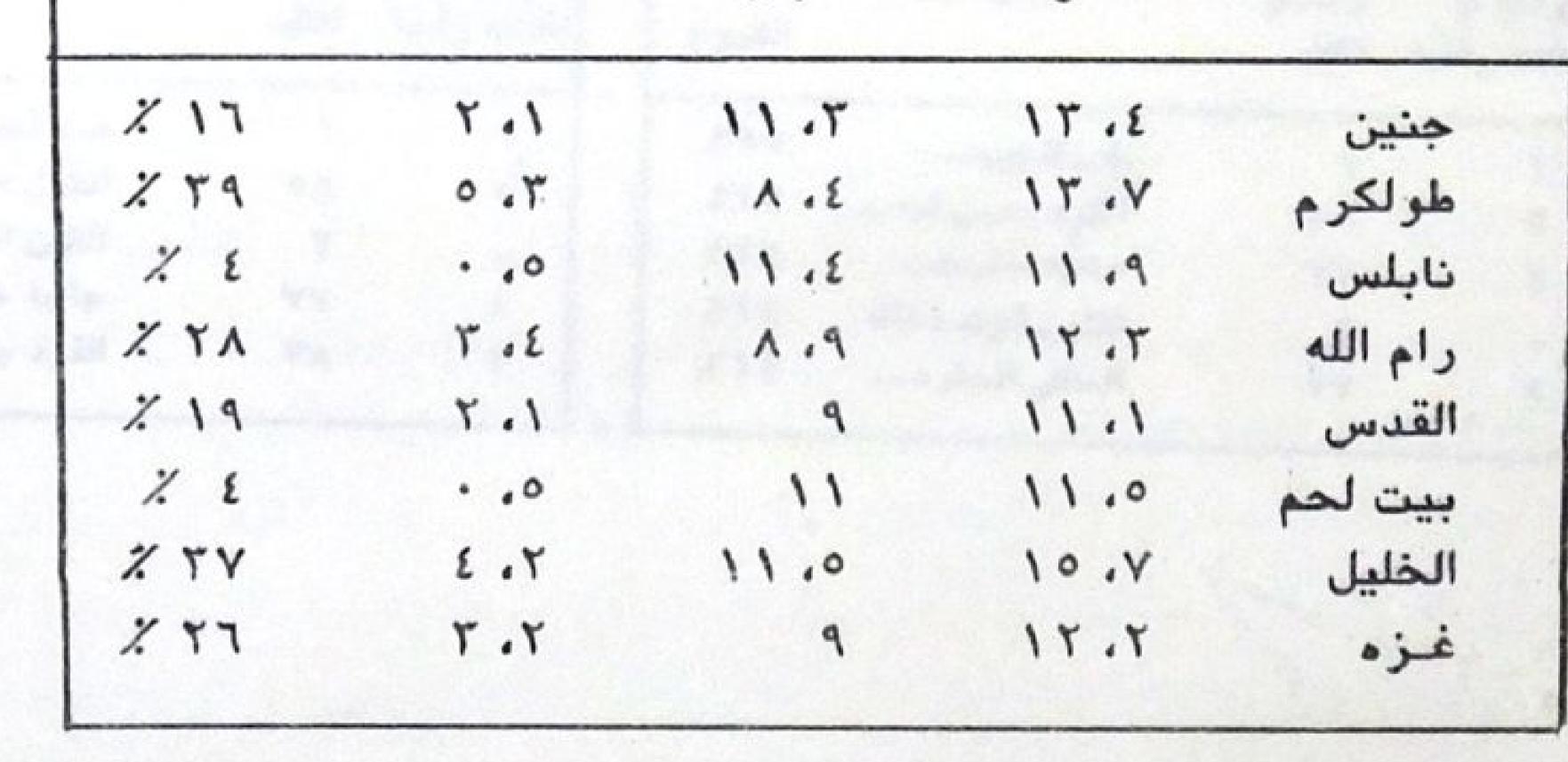
فارق الألويسه

كان توزيع العينه حسب الألويه كما يلي : جنين ٧ ، طولكرم ٨ ، نابلس ٧ ، رام الله ٣٢، القدس ١٤، بيت لحم ٤، الخليل ٦، غزه ٢٨ .

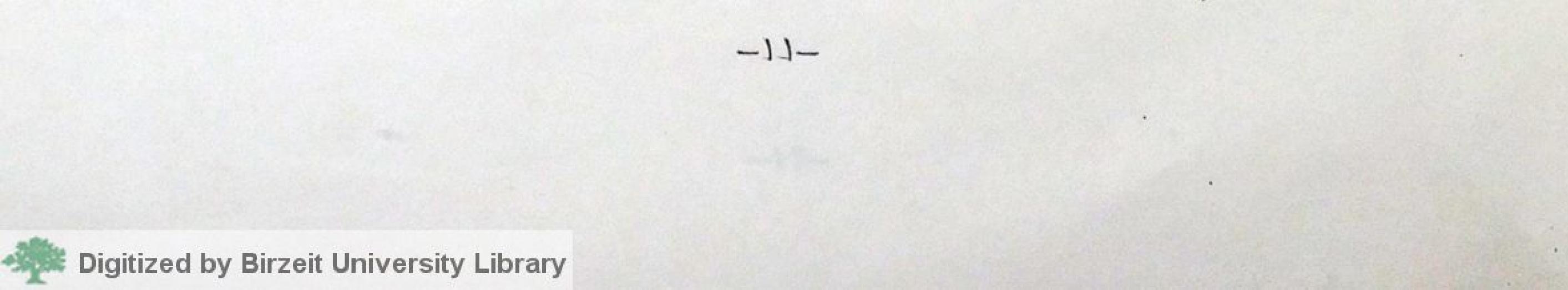
ونرى أن حجم العينه لبعض الألويه مثل بيت والخليل صغير جدا ولذا فاننا لا نستطيع أن نضع الكثير من الثقه في الاستنتاجات التي نخرج بها بالنسبه لمثل هذه الألويه . وكانت معدلات الأمثال بالنسبه للألويه المختلفه كما يلي :

قائمة رقم ٥

نسبــة الأخطاء معدل اللواء معدل ما معدل ما الأخطاء قبل ذكر



هنالك فروق ملموسه بين معدل عدد الأمثال التي ذكرها افراد كل عينه فجاء أعلى هذه المعدلات



وهو ١٥،٧ من الخليل تلاه طولكرم ١٣،٧ وجنين ١٣،٤ وجاءت أدنى المعدلات من القدس

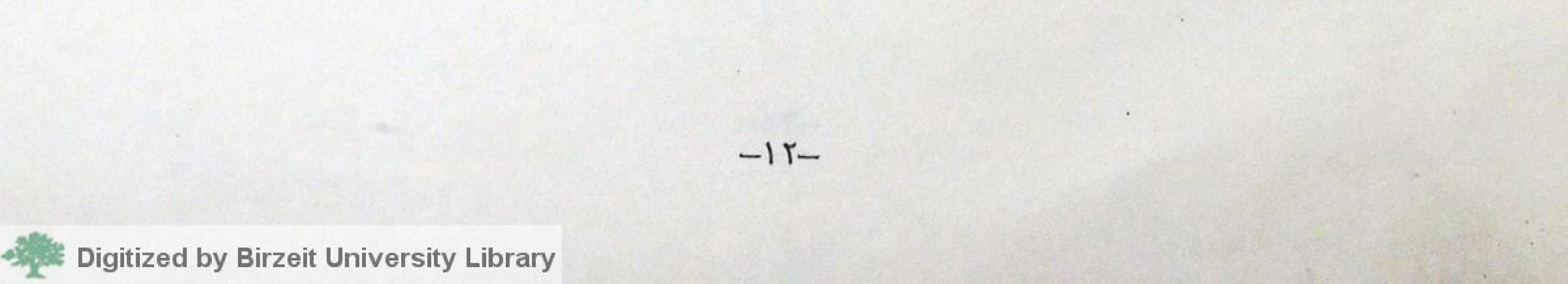
هنالك أيضا فروق ملموسه في معدل نسبة الأخطاء لكل لواء فقد جرى رفض ٣٩ ٪ مما قدمته عينة طولكرم و ٣٧ ٪ مما قدمته عينة الخليل بينما امتازت نابلس وبيت لحم بقلة الأخطاء (٤٪) . وبعد ازالة الأخطاء تبقى الخليل صاحبة أعلى عدد من الأمثال الصحيحه (١١،٥) وتقترب منها نابلس (١١،٤) وجنين (٢١،٣) بينما تكون القدس وغزه صاحبة أدنى المعدلات (٩).

وتبين القائمه رقم ٦ الأمثال الخمسه الأكثر شيوعا في كل لواء على حده :

ل_واء جنين

لواء طولكرم

نسبـــة الشيو ع	نمن المثل	ر قـــم الثل	الرتبه في قائمه رقم ۱	نسبـة الشيوع	نمن الثل	ر قـــم الثل	الرتبه في قالمه رقم ۱
2 7 7 2 7 A 2 7 O 2 7 O 2 7 O	طب الجرم على قد فراشك جاجه حفرت يا ميخذ القرد تيتي تيتي	\ 09 77 79 10	1 1 1 1	X A7 X LY X LY X LY X LY	طب الجره القرد بعين جاجه حفرت الطاقه اللي بجيك فرخ البط عرام	1 7 7 7 7 7 7 7 7 7	1
			•				
•	رام اللــــــــــــــــــــــــــــــــــ				Uu	نابل	
۔۔۔ نسب۔۔ الشيو	ر ام اللـــــــــــــــــــــــــــــــــ	، المثل	الرتبه في قائمه رقم	نسب الشيوع	سی تم الثل	نابل رقم الثل	الردب في قانعه رقم ا

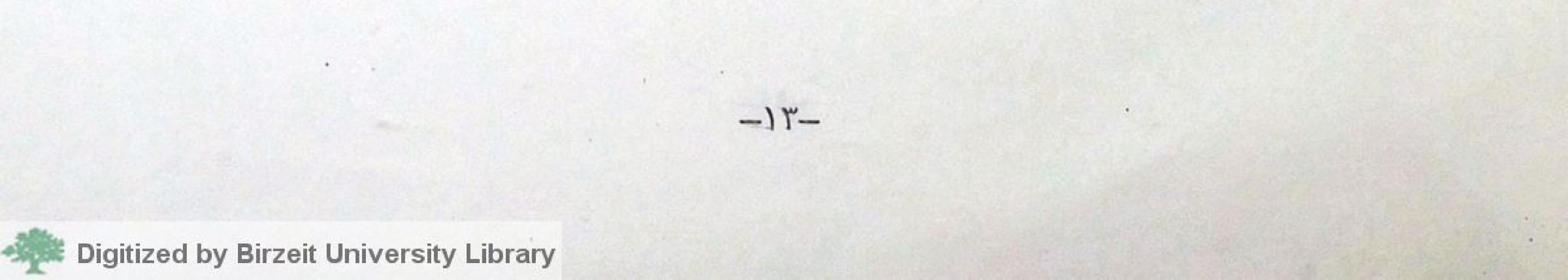


نسبية الشيوع	نمن المثل	ر قـــم المثل	المرتبه في بقادمه رقم ۱	نسبة الشيوع	نمن المثل	ر قسم المثل	الرتبه في قائمه رقم ۱
×1	م لب الجر ه	1	1	XYA	طب الجر ه	1	. 1
20.	القرد بعين امه	۲۸	٣	221	عي قد فراشك	09	۲
20.	يا ميخذ القرد	84	Y	281	القرد بعين امه	YA	٢
20.	أنا واخوي	٤	18	221	اجت الحزينه	17.	A
			1		1		
270	فلثين الولد لخاله	۲ 		271	اجا يكحلها نايـــل	111	
	ز0	۲ 			نا يــــل		· · ·
۲۲۵ نسبــة الشيوع		۲ غــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	- الرتبه في قائمه رقم ۱	نسبة الشيوع			ب الرتبه في قائمه رقم ۱
نسبــة الشيوع	ــــز ٥ نمر، الثل		الرتبه في	نسبة الشيوع	لليسل نص المثل	الخ ر ت م	
نسب الشيوع لات	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	۲ غ المثل المثل ۱	الرتبه في	الم	لليسل نص الثل طب الجر م	الخ رتم الثل	
نسبـــة الشيوع	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ		الرتبه في	نسبة الشيوع الشيوع	للهــل نص الثل طب الجر م	الخ ر ت م	
نسب الشيوع لاتير ع لاتير X	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	• •	الرتبه في	نسبة نسبة الشيوع ۲۲۷	لليسل نص الثل طب الجر م	الذ رتم الثل	قائمه رقم ۱ ۲

-				
	نسبـــة الشيوع	نمن المثل	ر قـــم المثل	الرتبه في قائمه رقم ۱
	· × 1 · ·	م لب الجر ه	1	· \
	20.	القرد بعين امه	۲A	۲
	20.	يا ميخذ القرد	84	Y

من القائمه رقم ٦ يمكن أن نلاحظ ما يلي :

- ١ _ هنالك فرق واضح بين غزه وألوية الضفه الغربيه ككل بالنسبه لمثل رقم ١ (طب الجره...الخ) فهو المثل الأكثر شيوعا، دون أي منافس، في جميع ألوية الضفه الغربيه وتتراوح نسبة من ذكروه من عينات هذه الألويه بين ٥٧٪ و ١٠٠٪ بينما لم يذكره من عينة غزه سوى ٢٢٪ واحتل المثل رقم ٥٩ (على قد فراشك مد اجريك) المرتبه الأولى اذ جرى ذكره من قبل ٢٦٪ من افراد العينه . وهذه ميزه اخرى لعينة غزه اذ لم يبرز فيها أي مثل مفضل بشده كما هو الحال بالنسبه للمثل رقم افي ألوية الضفه الغربيه فجاء التفاوت بين مدى شيوع الأمثال المختلفه في غزه ضئيلا.
- ٢ المثل رقم ١ (طب الجرهالخ) هو أكثر الأمثال شيوعا لدى عينات جميع الألويه ولكن مدى انتشاره يختلف من لواء الى أخر اذ يكون واسع الأنتشار في المناطق الجنوبيه



خصوصا في بيت لحم (١٠٠٪) والقدس (٢٧٩) ثم يقل انتشاره شمالا حيث يصبح ٥٧٪ في نابلس ثم يعود الى الإزدياد فيصبح ٢٣٪ في طولكرم و ٢٨٪ في جنين . ٢ - تختلف قائمة الأمثال الخمسه الأكثر انتشارا من لواء الى آخر فنرى أن كل لواء ، ما عدا لواء الخليل ، يمتاز بظهور مثل واحد على الأقل لا يظهر في قوائم الأولوية الأخرى . فيمتاز لواء جنين بظهور المثل رقم ١٧٠ (الطاقه اللي بيجيك منها الريح ، سدها واستريح)، وطولكرم بالمثل رقم ١٥ (تيتي تيتي مثل ما رحت جيت)، ونابلس بالمثل رقم ١٧ (الحكي للجاره واسمعي يا كنّه) ، . ورام الله بالمثل رقم ١٢٠ (أطول طول النخله والعقل عقل السخله) ، والقدس بالمثلين ١١٢ (أجا يكحّلها عماها) و ١٦٠ (أجت الحزينه تتفرح ما لاقتش مطرح ، وربيت لحم بالمثل ٥٠ (أنا واخوي عَ ابن عمّي ، أنا وابن عمّي عَ الغريب) . وغزه بالمثلين رقم ٢١ (جيناك يا عبد المعين تعيناً ...) ورقم ٥٥ (يا شايف الزول يا خايب الرّجا). ٤ - المثل رقم ٢ (ثلثين الولد لخاله) لم يظهر بين أكثر من ١٧ مثلا انتشار لدى العينه عليه الرقم ٢٥ (يتين تعيناً ...) ورقم ١٩٥ (أجت الحزينه تتفرح ما لاقتش مطرح ، والقدس بالمثلين ١١٢ (أجا يكحّلها عماها) و ١٦٠ (أجت الحزينه تلفريب) . وغزه بالمثلين وبيت لحم بالمثل ٤٠ (أنا واخوي عَ ابن عمّي ، أنا وابن عمّي عالغريب) . وغزه بالمثلين منه رقم ٦١ (جيناك يا عبد المعين تعيناً ...) ورقم ٥٥ (يا شايف الزول يا خايب الرّجا). ٤ - المثل رقم ٢ (ثلثين الولد لخاله) لم يظهر بالره بين أكثر من ١٧ مثلا انتشارا لدى العينه الكليه (انظر قائمه رقم ١١) ولكنه يظهر بين الأمثال الخمسه الأكثر انتشارا لدى عينات

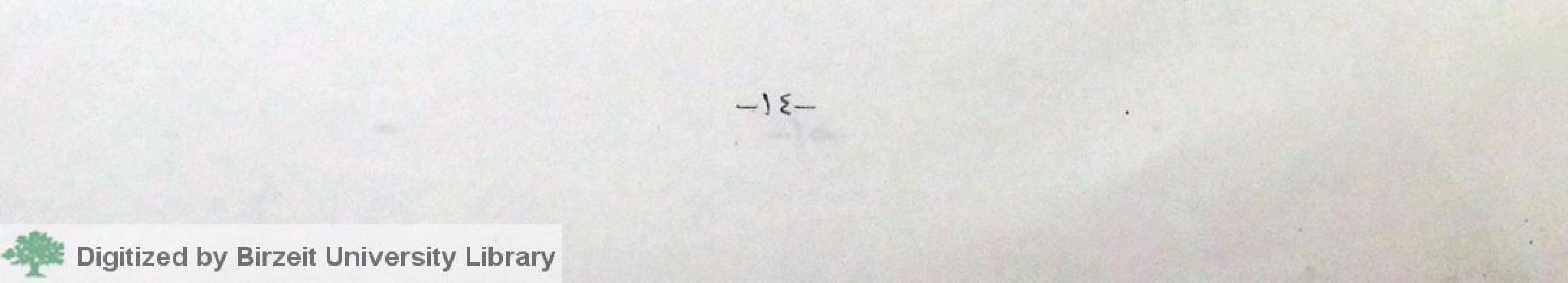
- نابلس ورام الله وبيت لحم كل على حده .
 - ٥ المثل رقم ٥٩ (على قد فراشك مد اجريك) يحتل المرتبه الثانيه لدى العينه الكليه ولكنه يختفي من قائمة الأمثال الخمسه الأكثر انتشارا لدى عينات جنين ونابلس ورام الله عندما نأخذ كل منها على حده .
 - ٦ المثل رقم ٢٨ (القرد بعين امه غزال) يحتل المرتبه الثالثه لدى العينه الكليه ولكنه يختفي من قائمه أكثر خمسة أمثال شيوعا لدى عينة طولكرم عندما نأخذها على حده.

بعسد حقسل الإختصاص

توزع أفراد العينه الكلية حسب الأختصاص كما يلي : لغه عربيه ٢٣ ، علم اجتماع ٢٤، تجاره واقتصاد ١٨، علوم طبيعيه ١١، هندسه ٣٠.

وتبين القائمه التاليه (رقم ٧) معدل ما ذكره افراد كل مجموعه من الأمثال :

نسبـــة الأخطاء	معدل عدد الأخطاء	معدل ما قبـل	معدل ما ذکـر	حقــل الإختمام
289	٤.٤	17	10	لغه عربيه
278	۲.۸	٩	11.1	علم اجتماع
222	1.9	٦.٧	٨.٦	تجاره واقتصاد
278	۲.0	. ^	10	علوم طبيعيه
XYV	٤.٢	11.2	10.7	هندسه



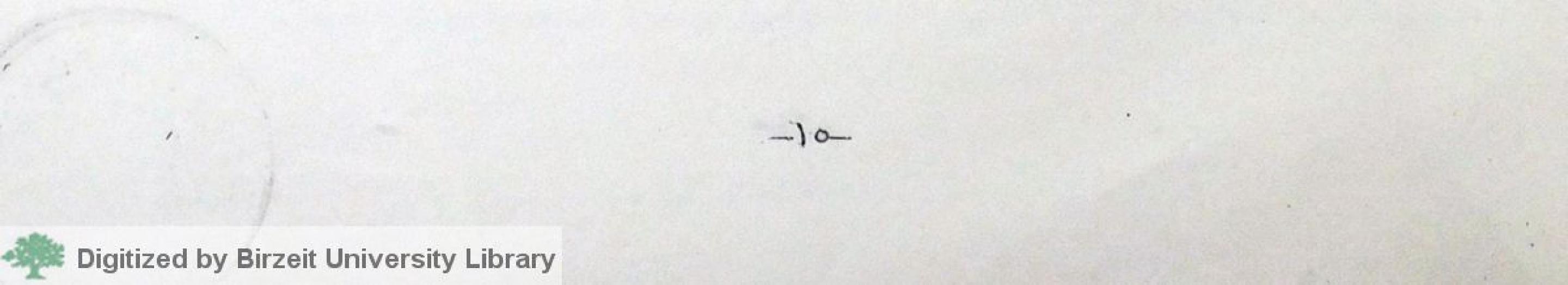
نلاحظ من القائمة رقم ٧ أن هنالك اختلافا ملموسا بين معدل ما قدمته عينات الإختصاصات المختلفة التي شملتها الدراسة من الأمثال . وقد قدم طلاب الهندسة أكبر عدد من الأمثال (١٥،٦)، تلاهم طلاب اللغة العربية (١٥)، ثم الإجتماع (١١،٨)، فالعلوم الطبيعية (١٠،٥)، وقدم طلاب التجارة والإقتصاد أقل عدد من الأمثال (١٠٨) . ويتساوى معدل ما قدمة طلاب التجارة والإقتصاد حوالي ٥٥٪ فقط مما قدمة طلاب الهندسة. ونلاحظ أن نسبة الأخطاء ، وليس عددها المطلق فقط ، تزداد بازدياد معدل الأمثال القدمة من العينات الفرعية الختلفة ، ولكن حتى بعد حذف الأمثال الخاطئة فان ترتيب العينات من حيث معدل الأمثال القدمة لا يتغير ، ولا يزيد معدل ما قدمة أفراد عينة التجارة والأقتصاد عن ٢٠٪ مما قدمة طلاب الهندسة . وقد جاءت هذه النتائج بعيده عما توقعه الباحث اذ توقع أن يكون معدل طلاب الهندسة متدنيا وأن يكون معدل طلاب الإجتماع والتجارة والإقتصاد أن يكون معدل طلاب الهندسة . وقد

وتبين القائمه التاليه (رقم ٨) الأمثال الخمسه الأكثر انتشارا لدى عينات الأختصاصات المختلفه كل على حده :

قائمه رقم ٨ لغــه عربيـه علم اجتم الرتبه في نص المثل الرتبه في رقم نسب نمن الملل قالمه رقم ۱ اللال الشيوع قادمه رقم ۱ الدل

	-		
YOA	طب الجر ه	۱	1
217	جاجة حفرت	٧V	t
211	على قد فراشك	09	۲
XTI	القرد بعين امه	۲A	٣
XXI	الحكى للجار	14	4

XYA	طب الجر ه	1	
219	الطول طول النخله	07	
: **.	الماقه اللي بيجيك	00	
***	القرد بعين إمه	YA	
211	جاجه حفرت	VV	



تجاره واقتصاد

علوم طبيعي

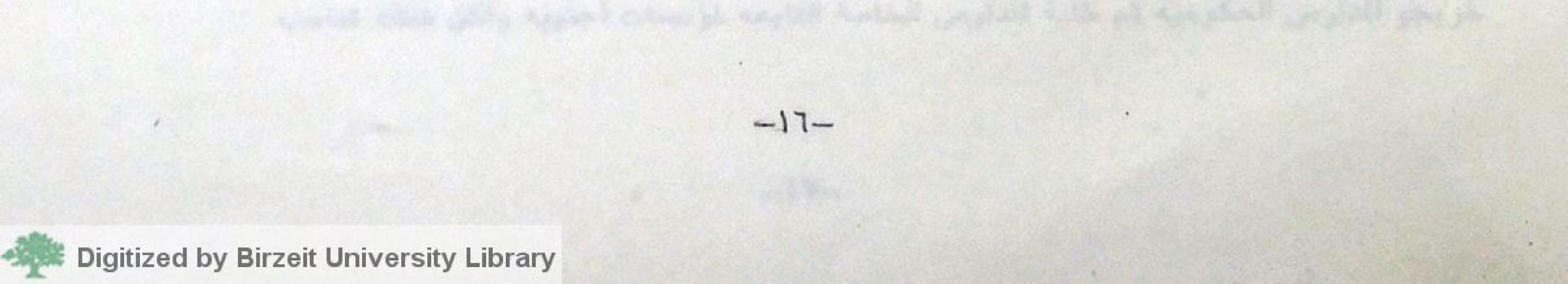
the second s	
۱ الجره	1
٥٩ على قد فرا	۲
١٦٠ اجت الحزيا	v
۲۸ القرد بعين	r
٥٦ الطول طول	. 0
	۲۸ القرد بعين ٥٦ الطول طول

مذدي

نسبة الشيوع	نص المثل	ر قسم المثل	المرتبه في قائمه رقم ۱
%0.	طب الجر ه	1	1
× ۳ ·	القرد بعين امه	۲۸	٣
222	يا شايف الزول	00	۷
* 2 2	على قد فراشك	09	۲
٪۲۰	جاجة حفرت	٧٧	٤

نلاحظ من القائمه رقم ٨ اعلاه أن هنالك فروقا واضحه بين عينات الأختصاصات المختلفه من حيث الأمثال الخمسه التي تكرر ذكرها أكثر من غيرها لدى كل عينه على حده . وهذا بعض ما يمكن أن نلاحظه من هذه القائمه.

- ١ أن المثل رقم ١ (طب الجره ...الخ) مع أنه ما زال على رأس قائمة الأمثال الخمسه الأكثر شيوعا لدى جميع الفئات إلا أن مدى تفضيله يختلف من فئه الى أخرى فبينما ذكره ٨٧٪ من أفراد كل من عينة اللغه العربيه وعينة التجاره والإقتصاد، لم يذكره سوى · · » ٪ من عينة الهندسه و ٥ ٤ ٪ من العلوم الطبيعية .
- ٢ المثل رقم ٥٩ (على قد فراشك مد اجريك)احتل المرتبه الثانيه بالنسبه للعينه الكليه ولكن عند اخذ عينة كل اختصاص على حده نرى أنه يختفي من قائمه أكثر خمسة أمثال تكرارا لدى عينتي اللغه العربيه والعلوم الطبيعيه .



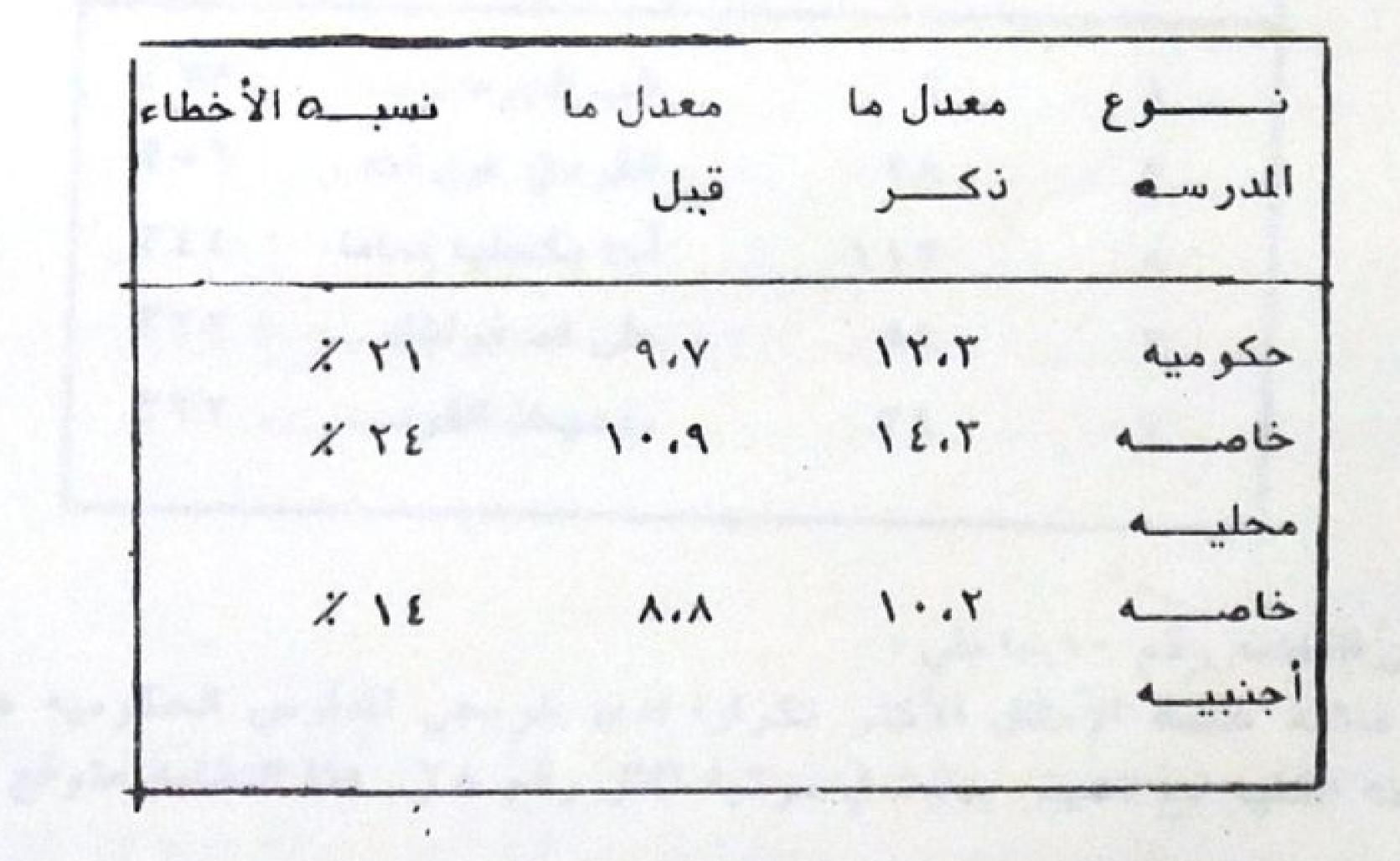
- ٢ المثل رقم ٢٨ (القرد بعين امه غزال) والذي احتل المرتبه الثالثه لدى العينه الكليه يظهر في قوائم جميع الإختصاصات مع فروق بسيطه في المرتبه التي يحتلها لدى العينات الفرعيه المختلفه أي "انه شائع بين جميع العينات تقريبا بالتساوي .
- ٤ لكل عينه مثل واحد يظهر في قائمتها ولا يظهر لدى أي عينه فرعيه اخرى غيرها .تنفرد عينة اللغة العربيه بظهور المثل ٥٥ (الطاقه اللي بيجيك منها الريح ، سدها واستريح) بينما تنفرد عينة علم الإجتماع بالمثل رقم ١٧ (الحكي للجاره واسمعي يا كنّي) وعينة التجاره والأقتصاد بالمثل رقم ١٦٠ (أجت الحزينه تتفرحالخ) وعينة العلوم الطبيعيه بالمثل رقم ١٣٠٣ (اللي بعرف بعرف ، ...الن) وعينة الهندسه بالمثل رقم ٥٥ (يا شايف الزول يا خايب الرجا).

بعد نوع المدرسه الثانويه التي تخرج منها الطالب:

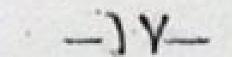
لقد قسمنا العينه حسب نوع المدرسه الثانويه التي كان الطالب قد تخرج منها مثل دخوله الجامعه الى ثلاثة عينات فرعيه كما يلي :

- ١ طلبه تخرجوا من مدارس حكوميه وهم الأكثريه الساحقه وعددهم ٥٨ طالبا وطالبه.
 - ٢ طلبه تخرجوا من مدارس خاصه تابعه لمؤسسات محليه وعددهم ١٢.
 - ٢ طلبه تخرجوا من مدارس خاصه تابعه لمؤسسات اجنبيه وعددهم ٩ طلبه .
- وكان معدل ما قدمه افراد كل عينه من الأمثال كما يظهر في القائمه التاليه (رقم ٩) :

قائمه رقم ۹



يظهر من القائمه رقم ٩ أن خريجي المدارس الخاصه - المحليه قدموا أكبر عدد من الأمثال يليهم خريجو المدارس الحكوميه ثم طلبة المدارس الخاصه التابعه لمؤسسات أجنبيه ولكن هناك تناسب





طردي بين معدل عدد الأمثال التي قدمتها كل عينه فرعيه ونسبة الأخطاء . وعند حذف الأخطاء تقل الفروق بين معدلات العينات الثلاثه ولكن معدل الأمثال الصحيحه التي قدمها خريجو الدارس الخاصه المحليه يبقى مرتفعا حيث يزيد بمثل واحد عن معدل ما قدمه خريجو المدارس الحكوميه ومثلين عن معدل ما قدمه خريجو المدارس الخاصه الأجنبيه .

وتعطينا القائمه رقم ١٠ مقارنه بين الأمثال الخمسه الأكثر تكرارا لدى كل من هذه الفئات

الفرعيه .

قائمة رقم ١٠ مدارس خاصه محليه مدارس حکومیے

نسبـــة الشيو ع	نمى المثل	ر قـــم المثل	الرتبه في قائمه رقم ۱	نسبـة الشيوع	نص المثل	ر قــم المثل	المرتبه في قائمه رقم ۱
XOA	طب الجرء	١	· · ·	271	طب الجر ه	1	1
222	أجت الحزينه	. 17.	Y	XYA	على قد فراشك	09	۲
10	يا ميخذ القرد	29	Y	2T7	جاجة حفرت	YY	1
	ثلثين الولد لخاله	۲	-	287	الطول طول النخله.	07	0
ζιγ.	الطاقه اللي بيجيك	100	A	270	القرد في عين امه.		

مدارس خاصه أجنبيه

XYA

نلاحظ من القائمه رقم ١٠ ما يلي : ١- أن قائمه خمسة الأمثال الأكثر تكرارا لدى خريجي المدارس الحكوميه هي نفس قائمة العينه الكليه مع تعيير بسيط في مرتبة المثل رقم ٢٨ . هذا التشابه متوقع اذ أن خريجي

-11-

طب الجره..... 201 القردفي عين امه.. TA أجا يكحلها عماها 1.22 11 177 على قد فراشك.... 09 يا ميخذ القرد... 171 20 V



الدارس الحكوميه يكوِّنون ما يزيد على ٨٠٪ من العينة الكلية .

- ٢ تختلف قائمة كل من خريجي المدارس الخصوصيه المحليه والأجنبيه عن قائمة خريجي المدارس الحكوميه بشكل ملموس بينما تتشابهان إلى حد ما أذ تختفي الأمثال ذات المرتبه الرابعه والخامسه في العينه الكليه منهما ويظهر فيهما المثل رقم ٢٩ (يا ميخذ القرد....الخ).
 - ٣ يبقى المثل رقم ١ (طب الجره ... الخ) هو المفضل لدى جميع العينات الفرعيه ولكنه يتكرر أكثر بكثير لدى خريجي المدارس الخاصه الأجنبيه (٧٨٪) منه لدى خريجي المدارس الحكوميه (٦١٪) وخريجي المدارس الخاصه المحليه (٥٩٪).
- ٤ تمتاز قائمة خريجي المدارس الخاصه المحليه عن القائمتين الأخريين بأختفاء المثل ٢٨

(القرد بعين امه غزال) منها وبظهور المثلين رقم ١٦٠ (أجت الحزينه ...الخ) ورقم ٢ (ثلثين الولد لخاله) والذي احتل مرتبه تعدّت المرتبه العاشر، لدى العينه الكليه ، وكذلك ظهور المثل رقم ١٥٥ (الطاقه اللي بيجيك منها الريح ...الخ) .

٥ - تمتاز عينة المدارس الخاصه الأجنبيه عن القائمتين الأخريين بظهور المثل رقم ١١٢ (أجا يكحلها عماما).

بعد التحصيل الأكاديمي للطلبه:

كان من ضمن المعلومات التي جمعت من الطلبه معدل العلاميات في التوجيهي ومعدل العلامات في الفصل الجامعي السابق . وقد قمنا بجدولة مذه المعلومات وتقسيم الطلبه حسب كل منها الى ثلاث فنات ، أصحاب العلامات المتدنية والمتوسطة والمرتفعه . ثم حاولنا التعرف على وجود أي ترابط بين هذين المتغيرين والمتغيرات المتعلقه بمعرفة الأمثال . وكنا قد توقعنا وجود مثل هذه العلاقه ولكن التحليل اثبت عدم وجود فروق ذات دلاله بين العينات الفرعيه المختلفه من حيث معدل عدد الأمثال التي قدمتها أو نسبة الخطأ فيها أو الأمثال الخمس المضله لدى كل منها ما عدا فرق واحد وهو أن مدى شيوع المثل رقم ١ (طب الجره...الخ) كان أقل بكثير لدى أصحاب العلامات الرتفعه (٢٤٪) منه لدى أصحاب العلامات الموجر» (٣٧٪)

الخسلاميه

كانت هذه الدراسة خطوة منهجية أوليه نحو استكشاف إمكانية استعمال الأمثال الشعبية في الدراسات الأجتماعية. وقد حاولنا في هذه الدراسة معرفة فيما اذا كان هناك ارتباط بين المؤشرات الأجتماعية التي تحدد مجموعة ما وبين الأمثال الشعبية التي يعرفها ويستعملها



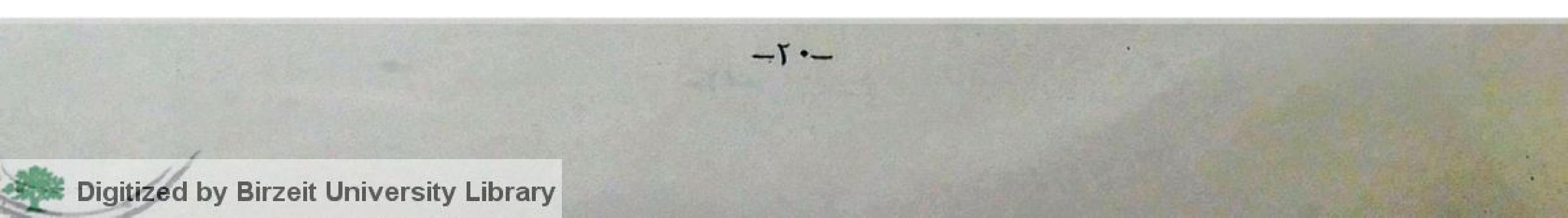
-19-

أفراد هذه المجموعه. وقد وجدنا في هذه الدراسه أن هناك فعلا فروقا ملموسة بين معدل عدد الأمثال ونوعها التي يعرفها أفراد مجموعات معرفه حسب مؤشرات اجتماعيه معينه . وقد وجدنا أن بين المؤشرات أو الأبعاد الأجتماعيه التي تظهر ارتباطا ذا دلاله مع عدد ونوع الأمثال الشعبيه التي يعرفها الفرد بعد الجنس والدين ونوع البيئه الأجتماعيه والمنطقه الجغرافية ونوع المدرسه التي تخرج منها الشخص وحقل التخصص في الجامعه .

كانت المؤشرات أو الأبعاد المستعمله في هذه الدراسه مؤشرات اجتماعيه ويمكن طبعا تكرار مثل هذه الدراسه مع استعمال أبعاد نفسيه بدلا من الأبعاد الأجتماعيه وهذا طبعا يتطلب مقدرة الباحث على تقسيم العينه الكليه الى عينات فرعيه تختلف عن بعضها حسب أبعاد نفسيه، أي أن مثل هذه الدراسه سوف تتطلب تطبيق بعض أدوات القياس أو التشخيص النفسي على أفراد العينه بالأضافه الى جمع الأمثال الشعبيه منهم ومن ثم فحص مقدار الأرتباط بين الأبعاد

النفسية ومعرفة الأمثال.

هـذا ما نأمل عمله في دراسة لاحقه.

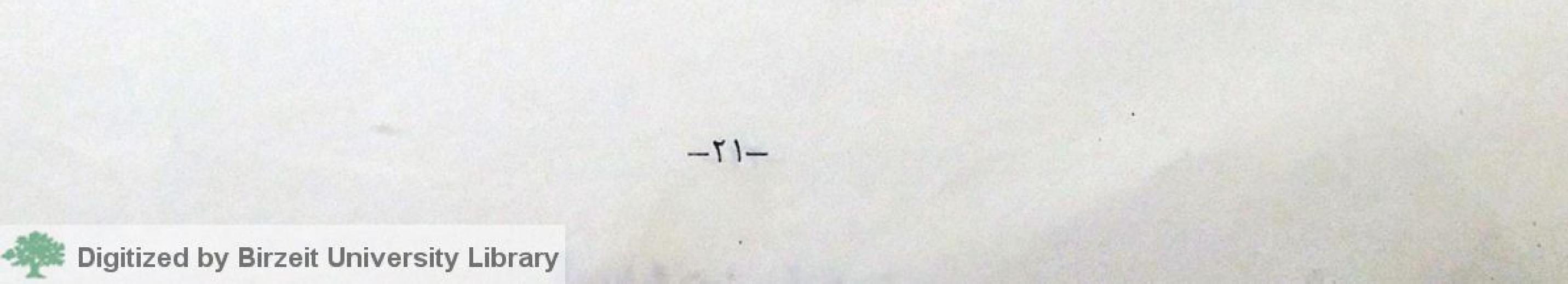


ملحق الأمثال التي استطاع ١٠٦ من طلبة بير زيت تقديمها خلال عشر دقائق :

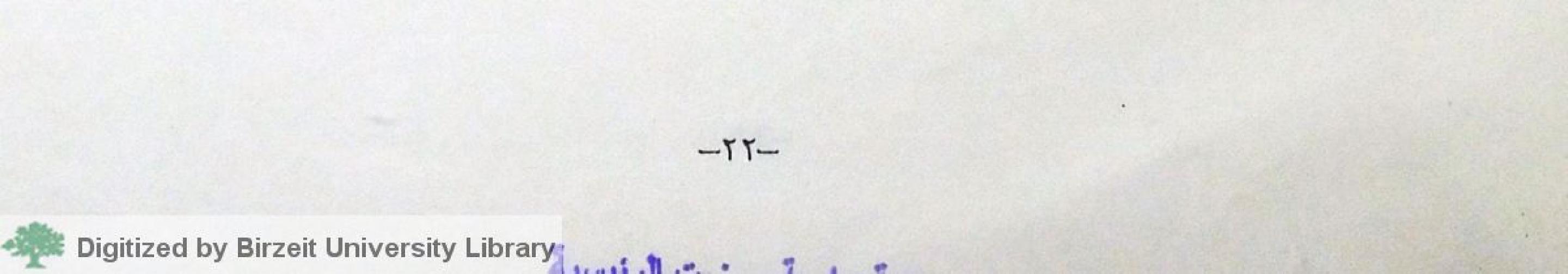
- ١ طب الطنجر، على ثمها بتطلع البنت لأمها.
 - ٢ ثلثين الولد لخال ٢
- ٣ مجنون رمى حجر في بير ميت عاقل ما أطلعه .
 - ٤ أعط الخبز للخباز لو أكل نص____ ٨
 - الأرض لصحابها ولو على خرابه
 - ٦ نعيق البوم ، دلي الشروم .
- ٧ يوكل الطعم وبشخ على السن إره. ۸ - کل تفاحه کل يوم بتبعد الطبيب عنك سنه. ٩ - يا أرض اشتدي ما عليك حدا قـــدى . ١١ - ما بنفع للغول غير الغ ١١ - ما بنفع للغول غير الغ ١٢ - إذا كان الكلام من فضه فالسكوت من ذهب. ١٢ - الأرض للي بحرثهـ ١٢ ١٤ - الضرب بالنار ولا خيانة الــــدار . ١٧ - الحكي للجاره واسمعي يا كتّ ١٨ - عند البطون تغيب الذه ______

 - ١٩ بوس الكلب من ثمه تا تاخذ حاجتك منه.
- ٢٠ ميت عين تبكي ولا عين امي تبك
 - ٢١ الصديق وقت الضي .
- ٢٢ البيت الضيق بيسع ميت صدي ٢٢
 - ٢٢ التقى المتعوس على خايب الرج
 - ٢٤ اللي بلعب مع القط بتحمل خراميش .

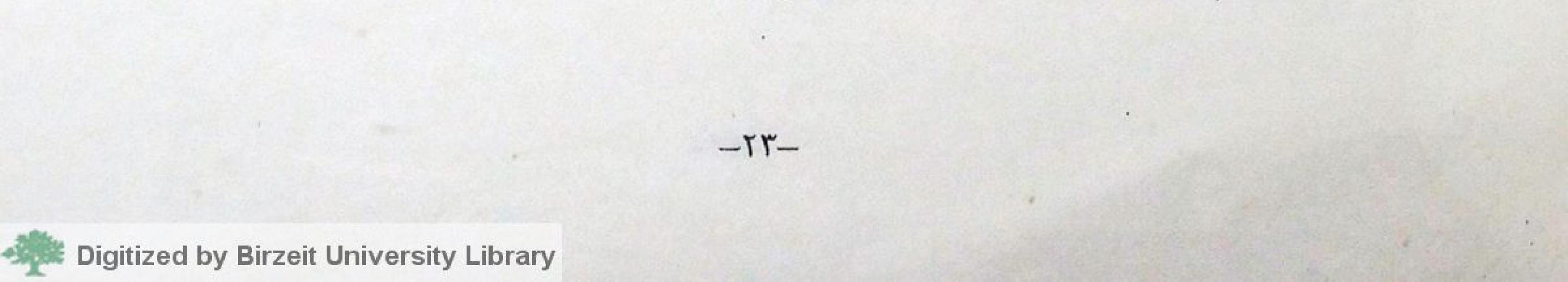
 - ٢٦ من عود لاعود ، بفرجها الرب المعبود .
 - ٢٧ نص الألف خمسس متيه.
 - ٢٨ القرد فسى عين أمه غيرال.
- ٢٩ يا ماخذ القرد على كثر ماله بروح المال وببقى القرد على حاله .
 - ٢٠ الأقــارب عقـارب .



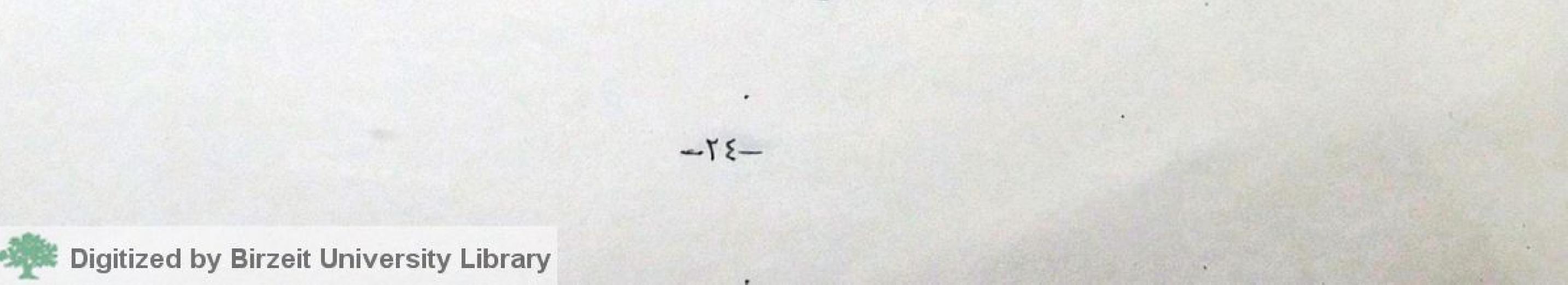
٣١ - العين بتعلاش على الحاج ٣٢ - أكبر منك بيوم أخبر منك بسينه. ٣٢ - ناس بتاكل جاج وناس بتقع بالسياح . ٢٤ - ناس في شم ورد وناس في أكل خــــرى . ٣٥ - الحاجه أم الأخصص تراع. ٣٦ - حمل بطيخه ضرط، حمل ثنتين انشرط. ٢٧ - حجـة القحبـة خراهـــــ ٣٨ - المكتوب على الجبين لازم تشوفه العين . ٣٩ - العم مولى والخال مخلّ . ٤٠ _ أنا واخي على ابن عمي ، انا وابن عمي عَ الغريب . ٤١ - أجا الاقرع تيو نسنا كشف عن قرعته وخوفنا. ٢٢ - القرعه بتتباهى بشعر بنت اختهـا. ٤٣ - ما ظل في الخم ريش الا انت يا ممعوط الذنب . ٤٤ - اللي بيته من قزاز ما يرميش على الناس احجار. ٥٤ - الفصح بالإشاره بيفه ٢٦ - اصغر منك دتك ، اصبر على حكم ربيك. ٤٧ - الخبر اللي اليوم بمصاري بكره ببلاش. ٨٤ - لو صبر القاتل على المقتول كان مات لحاله. ٤٩ - قال: شو جبرك عالمر ؟ قال: اللي امر منه. · · _ الديك الفصيح من البيضـ بصيـ _ · ١٥ - الغزاله الشاطره بتغزل برجل حم ار. ٥٢ - ما حد بيقول على زيت ، عكر . ٥٢ - اللي في القدره بتطلُّعُ المغرف . ٤٥ - اللي بده الدح ما بقول ش أخ . ٥٥ - يا شايف الزول ، يا خايب الرج ٥٦ - الطول طول النخله والعقل عقل السخله. ٥٧ - ياهم الذيب من ضراط النعج ٥٨ - من نسبي قديم ٥ تـــاه . ٥٩ - على قد فراشك مد اجريك. ٠٦ - جسم البغال وأحلام العصافي ٦١ - اجيناك يا عبد المعين تعينًا ، ثاريك يا عبد المعين بدك معين . ٦٢ - يا مأمن الرجال يا مأمن الميه في الغربال . ٢٢ - بخت عوايه ولا بخت قراي ٢٢ - اللي بتدلل على بضاعت ، بتب ور .



٥٧ - اللي بضربك بالمي اضربه بالنــــار.
٧٦ - يا حافر جورة السو ، يا واقع فيهـــا.
٧٧ - جاجة حفرت ، على راسها عفـــرت .
٧٧ - اللي بيجاقر طيزه ، بخـرى بلباســه .
٧٩ - كثـر الطباخيـن بحرق الطبخــــه .
٩٩ - كثـر الطباخيـن بحرق الطبخــــه .
٩٨ - الجـار جـار ولـو جـــار .
٩٨ - كوم حجـار ولا هالجــار .
٩٨ - سرّ البنت عنـد امهـــار .
٩٨ - اللي ما مـروب والقحبه ما بتّــوب .
٩٨ - اللي ما هــو لحـاره يا نــاره .
٩٨ - المـام المــروب والقحبه ما بتّــوب .
٩٨ - اللي ما هــو لحـاره يا نــاره .
٩٨ - اللي ما مــول المــروب .



٩٩ - إن كبر ابنك خاويـــــه. · · · - لبس البوصية تصبيح عروسي ١ • ١ - عصفور باليد ولا عشره ع الشج ۱.۳ فرعون شو فرعنك ، من قلة ما حد يسردك . ١.٤ مثل شجرة الخروع شاربه الميه وسادة الطريق. ٥.١- قصر ذيل يا ازع ... ١.٦ الرجال محاضر مش مناظ ٨ • ١ - عند العقرب لا تقرب عند الحيه افرش ونام . ٩ • ١ - الكثر • غلب ت الشج الكثر • غلب ١١١- على بخت الحزيف سكوت الدين . ١١٢- أجسا يكظها عماه ١١٢ ١١٢- اللبتطلع لفوق بتنكسر رقبتـــه. ١١٤- لسانك حصانك ، أن صنته صانك وأن هنته هانك . ١١٥- دور على فطيم في سوق الغمر ل ١١٦- لاقين فلا تغديني ١١٧- زي اللي يزرع في البرص بطي _____خ. ١١٨- الدار دار أبونا واجوا الغرب يحونـــا. ١١٩- خزين الصيف ينف ع للشت · ١٢- قرشك في جيبتك بيقولك نع ١٢-١٢١- اللي بتجمر في حيطان الناس بتجمرو في حيطانه . ١٢٢- ان شفتها قيسيه ، دورلك مغاده دفي ١٢٢- طعمي الثم بتستحي العيان. ١٢٤- الغني بغنوله والفقير بطبلول____ه. ١٢٥ - اللي بعيش يا ما يش ١٢٦- زيوان بلدك ولا قمح الغريب ١٢٧- ابن البلـد زي الولـد. ١٢٨- اللي ايده في الميه مش زي اللي ايده في النار. ١٢٩- من خلف (اولاد) ما ما م ١٣٠ - ضربني وبكى وسبقني واشتك ١٣١- من بره رخام ومن جوه سف ا٢٠ ١٣٢- الطيور على أشكالها تق ١٣٢

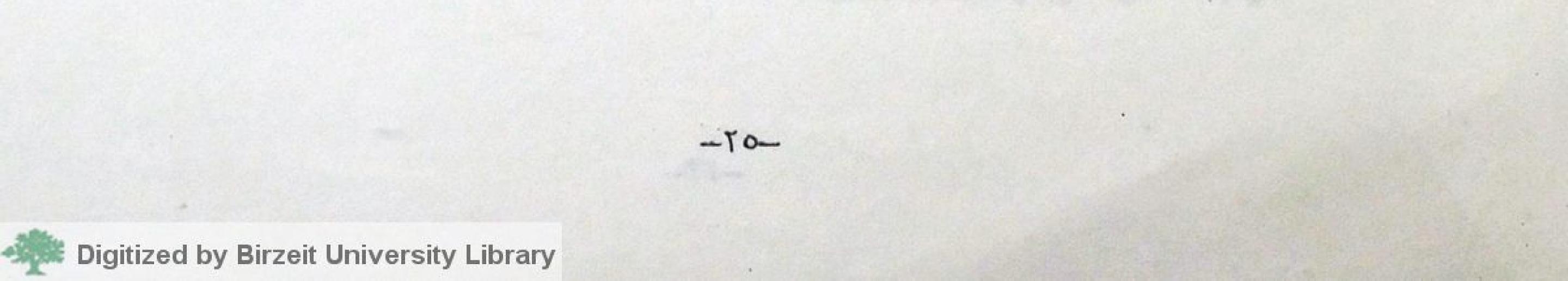


١٣٢- اللي ما بعرف بقول كف ع اللي ما بعرف ١٢٤- يا ظالم الك يوم زي دق الثروم. ١٣٥- قدما قد الفاره وحسها مملي الحاره. ٢٦١- الحسب أعمر الم ١٣٧- الحلو حلو لو قايم من النوم والبشع بشع لو غسل كل يوم . ١٣٨- اللي ما بعرفك بجهاك. ١٣٩- اذا مطرت على بلاد بشر بر بلاد . ١٤٠ زي اللي بكب قربته على هوا السحاب. ١٤١- هو الأعمر ايش بـــده ؟ 121- مثل مصيفة الغور ، لا صيف صيفت و لا عرضها صانت».

- ١٤٣- أجت منك يا بيت الله ، انت مسكر وأنا مستقل الفسخ. ٤٤٢ - اللي في بطنه عظام ما ينام . ٥٤٥- المقروص بخاف من جسرة الحبال. ١٤٦- اللي بعوز الكلب بقله يا حاج علي. ١٤٧- صار للخره مره يحلف عليها بالطللق. ١٤٨- بروحش حق ووراه مطالب ٩٤١٩ مين يشهد للعروس غير اممها وخالتها وعشره من حارتها . ٥٠ - ١٥ تقول للمغني غني غير تا يغنّي لحاله . ٥١- ابعد عن الشر وغني الم ١٥٢ - علمناهم ع الشحده سبقونا على البواب . ١٥٢- غاب القط العب يا فـــار . ٤ ٥٠ - الطول في النخل والتخن في الجمي إ.

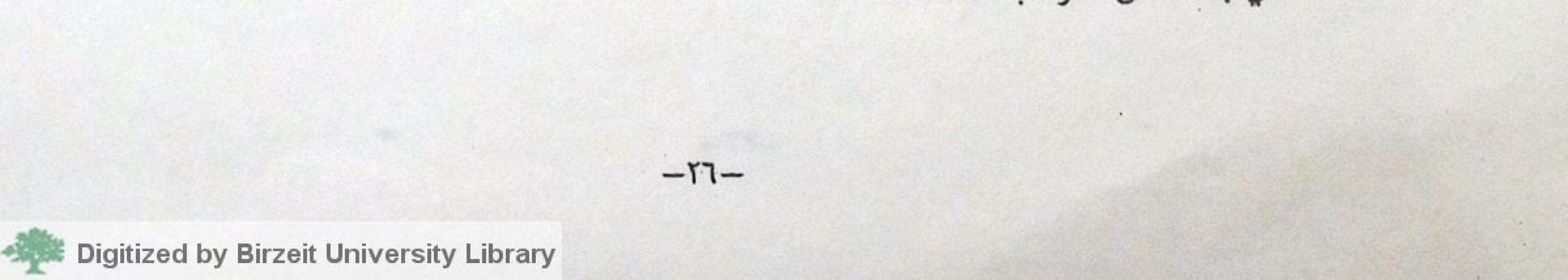
 - ٥٥٥ الطاقه اللي بيجيك منها الريح ، سدها واستريح .

 - ١٥٧- استنى يا حمار تا يجيك العليق.
 - ٥٨ شوجاب الذيب لإم الد
 - ٥٩- إن كان حبيبك عسل ، لا تلحسه كله .
 - ١٦٠ أجت الحزينه تتفرح ما لاقتلهاش مطرح .
 - ١٦١- إن كان فراق البدوي بعباه، يكون بسوق العبي .
 - ١٦٢- وين ما ضربت الاقرع بنزل دم .
 - ١٦٢- ألخري أخرَي لو كان مَكسي ولا أغرَي .
 - ١٦٤- اللي ماله حظ لا يتعب ولا يشق .
 - ١٦٥- عوره تكحل مجنونه وطرشه تتنصت ع الباب.
 - ١٦٦- عدّ غنماتك يا جحا، قال: وحده نايمه ووحده قايمه.

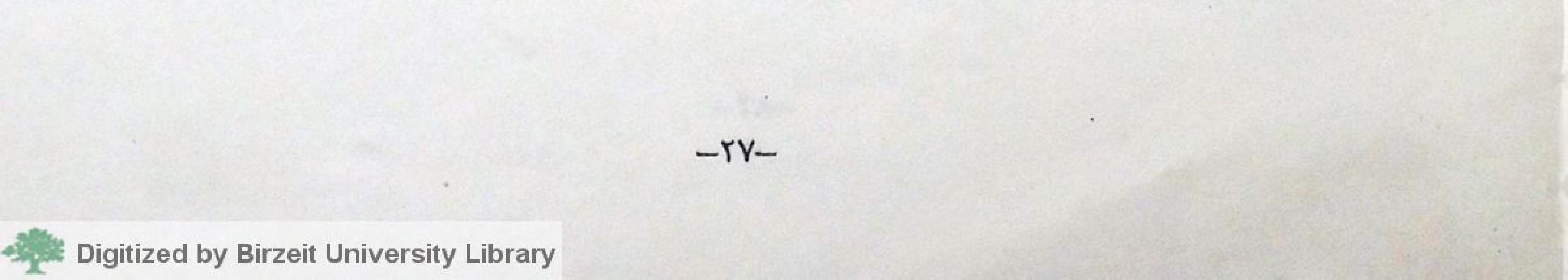


١٦٧- لو بدها تمطر غيم ١٦٨ - عدى رجالك عدى ، من القرع للمصدى . ١٦٩- اربط جرحك مليح ، لا يدمي ولا بقيح. ١٧٠- فرخ البط عرقام. ١٧١- عاش من بكاني وبكي عَلَيْ، ولا عاش من ضحَّكني وضحك علي . ١٧٢- نسمع كلامكم نصدقكم ، نشوف فعالكم نستغرب . . الميال مي ١٧٣ ١٧٤- لا عاش مالي بعد حاليي. ١٧٥- سير التف على مـداس . ١٧٦- مُزْمُزْ وعينه على الزلابيه. ١٧٧- أول الـرقص حنجلـه. ١٧٨- سنة ألخَرَه باربع وعشرين قيراط. ١٧٩- فسى المال ولا فسى العيال . ١٨٠ - اتمسكنوا تاتمكن و١. ١٨١- كلب خلف جرو، طلع اسفل من اباه. ١٨٢- لولا الغيره ما حبلت الأميره . ١٨٣- الولد ولد ولو صار قاضي بلـد. ١٨٤- المتعوس متعوس لو علقوله ماية فانوس. ١٨٥- لا قصير يخلى من المكر ولا طويل يخلى من الهبل . ١٨٦- دنيا دواره يوم بأيدك وعشره بالصحاره. ١٨٧- عيار الشبعان أربعين لقمه. ۱۸۸- وكأنك يا أبو زيد ما غزيت .

١٩٩- شو بعمل المعطر بين ماية مفسّي .
١٩٩- يا داخل بين البصله وقشرتها ما بنوبك إلا صنّتها .
١٩٩- كثرة الصبر بودّي عَ القبر .
١٩٢- اللي مش ضاري عَ البخور بتحترق طيزه .
١٩٢- اللي مش ضاري عَ البخور بتحترق طيزه .
١٩٢- احرث ادرس لبطرس .
١٩٢- من بره طقشه طقشه ومن جوّا خرى محشي .
١٩٢- يا طالب الدبس من طيز النمس ، يكفيك شر العسل .
١٩٩- يا طالب الدبس من طيز النمس ، يكفيك شر العسل .
١٩٩- اللي أبوه بصل وامه ثومه منين يجيب الريحه الطيبه .
١٩٩- قالت القمله للبقه عمر الخليلي ما بترقا .
١٩٩- اللي ماله كبير بيقع في البير .
٢٠٩- اللي ماله كبير بيقع في البير .

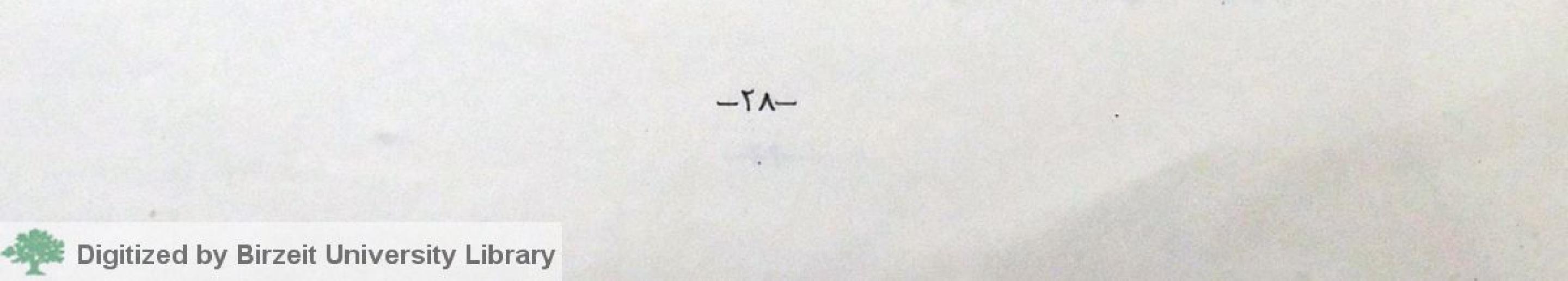


- ٢٢٣- اطبخ برغل وانفخ تحته ، ما اضرط من الخال الا ابن اخته .
 - ٢٢٤ اللي بو خذ امي هو عم ٢٢٤ اللي بو خذ امي هو عم
 - ٢٢٥- بين حانا ومانا ضاعت الحال
 - ٢٢٦ الصياد بتقلّى والعصفور بتفلّ .
 - ٢٢٧- مطرح ما تأمَّن خ______اف.
 - ٢٢٨ المال السايب بعلم الناس السرق .
 - ٢٢٩- ثلاثه ما بتخبو الحب والحبل والركوب عَ الجمل.
 - ٢٢٠ الغراب دورع خراب عشر ٢٢٠
 - ٢٢١- احرص من عدوك مرة واحرص من صاحبك ماية مرة.
 - ٢٣٢- كل مِن ع دينه ، الله يعينه .
 - ٢٣٢- ريحة الإم بتلم وريحة الأب بتحل.
 - ٢٣٤ يا رايح كثر من القبايح .



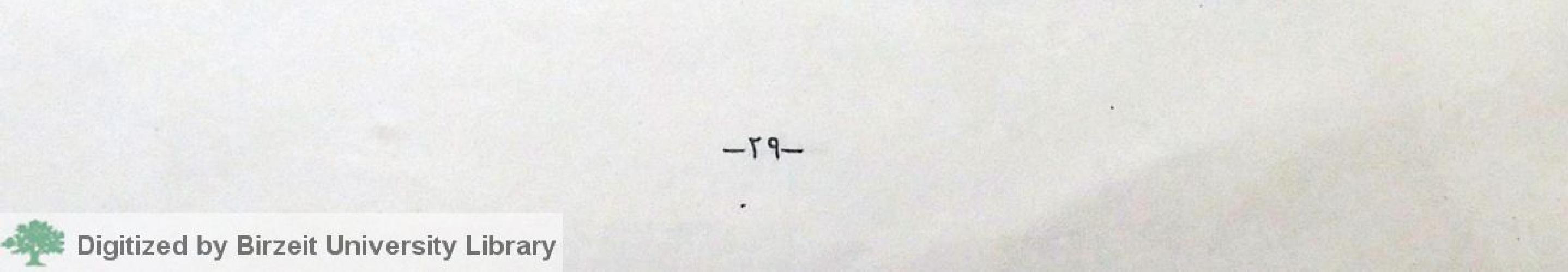
٢٢٥- طول عمرك يا زبيبه بطيزك هالعودة . ٢٣٦ عقله براسه بعرف خلا صــه. ٢٣٧- يا مستعجل وقف تقــوك. ۲۳۸- كم شب على شيء شاب عليه. ٢٢٩- ما قدرش عالحمار عض البردعه . · ٢٤- موت يا قديش تا يجيك الحشيش . ٢٤١- كف ما بلاطم مخصرز. ٢٤٢ - الطّغران بشوف التّغة (البزقه) باريزي . ٢٤٣ ـ لما قالوا ولد ظهري اتعدل وانسند ولما قالوا بنت الحيط مالت علي . ٢٤٤ ما بنزل الوسط الا النذل والخايف.

- ٥ ٢٤ جارك القريب ولا أخوك البعيد. ٢٤٦ شو تعمل الماشطة بالوجه الشنع. ٢٤٧- اللي بستحي من بنت عمه بجيهوش اولاد. ٢٤٩- حاميها حراميه • ٢٥٠ ربتك بطعم اللحمه للي مالوش اسنان . ٢٥١ - سَمَحنالُه خش (فات) هو وحماره . ٢٥٢- ما توخذش احماره وامها بالحاره. ٢٥٢- الرجل مطرح ما بتحب بتـــدب. ٢٥٤ ناس في حصايد وناس في قصايـــد. ٥٥٥- كرمال الورد يشرب العلي ق. · ٢٥٦ خ ف تع ٥٩- لتس الاسمر احمر واضحك عليه. ٢٦٠ كثر التكرار بتعلم الحمار . . . ٢٦١- اعمل خير تلاقي ويل (خير تعمل شر تلقى . ٢٦٢- لا تعتب على نصيبك اعتب على حبيبك . ٢٦٤- لسان ملسس وفعل نجسس. ٢٦٥- النوريه ما بتستغنى عن دفها. ٢٦٦- جاي تبيع السلق لأمل سلوان . ٢٦٧- كل فوله منقوره بجيها كيال أعور . ٢٦٨ مش كل مرم بتسلم الج



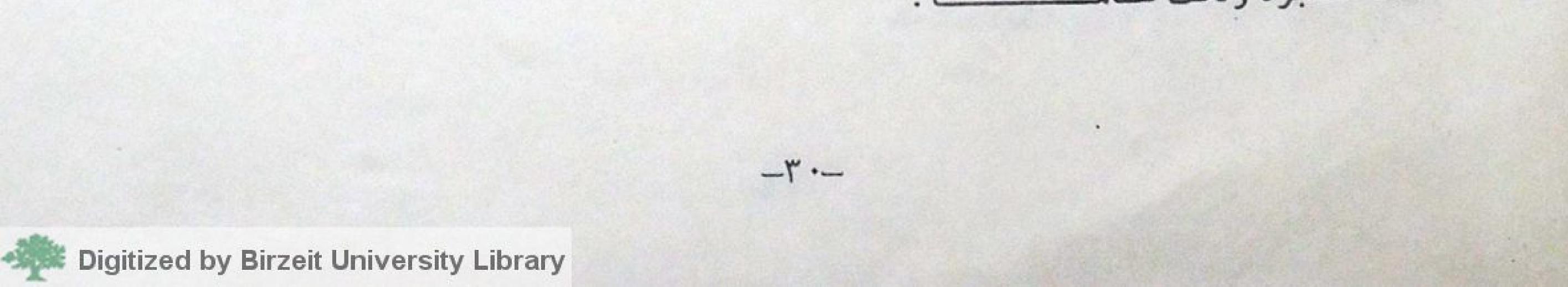
٢٦٩ من طين بلادك ليّط اخــــدادك .
٢٧٠ عليك بالدرب ولو دارت وبنت العم ولو بارت .
٢٧١ غُب غَبّ الجمال وقوم قبـل الرجال .
٢٧٢ خرى أبن خرى اللي بـرد عالمــره .
٢٧٢ لكريم بخلّي الـدم شلالــــه .
٢٧٢ الفعل للحمايل والسيط للدويكـات .
٢٧٢ أبوها بنّى واشتهت عليّــه .
٢٧٢ اللي في الطنجره بتطلّعه المغرف .
٢٧٢ العروس للعريس واكلرقص للمتاعيــس .

- ٢٧٩ بساط العــــرس ملــــس.
 ٢٨٠ ما أعز من الولد الآولد الولــد.
 ٢٨٦ اللي ما بستحي بقول ما بشتهـــي .
 ٢٨٢ اللي فـــات مـــات .
 ٢٨٢ اللي فــات مــات .
 ٢٨٣ اللي فــات مــات .
 ٢٨٣ اللي بنزل من الحب واتكل عَ الـرّب .
 ٢٨٣ اللي بنزل من السما بتتلقاه الأرض .
 ٢٨٦ اللي بنزل من السما بتتلقاه الأرض .
 ٢٨٦ الكر من القرد ما سخط الله .
 ٢٨٢ العول أكل كـل الناس وخـلا مرته .
 ٢٨٩ المكر عاري .
 - ٢٩١- ذكرنا القط أجا ينط.
- ٢٩٢- يا خايبه يا زطيّه، قمت اللي فيكي وحطيتيه فيه.
 - ٢٩٣- واحد حامل لحيته وواحد تعبان فيها .
 - ٢٩٤ أنا راضي وجوزي راضي مالي ومالك يا قاضي .
 - ٢٩٥- ظل راجل ولا ظل حيطه.
 - ٢٩٦- العب وحدك تيجي راضي.
 - ٢٩٧- ضربني وبكى وسبقني وشكى.
 - ٢٩٨- اذا كان غريمك القاضي لمين تشتكي ٢
 - ۲۹۹- من طلع من دار و انقل مقدار ه .
 - •• ٣٠- اصرف ما بالجيب بيجيك ما في الغيب.
 - ۰ ۲۰۱ قلنا ثور قالوا احليوه.
 - ۲۰۳- اجا يمل سبق الك

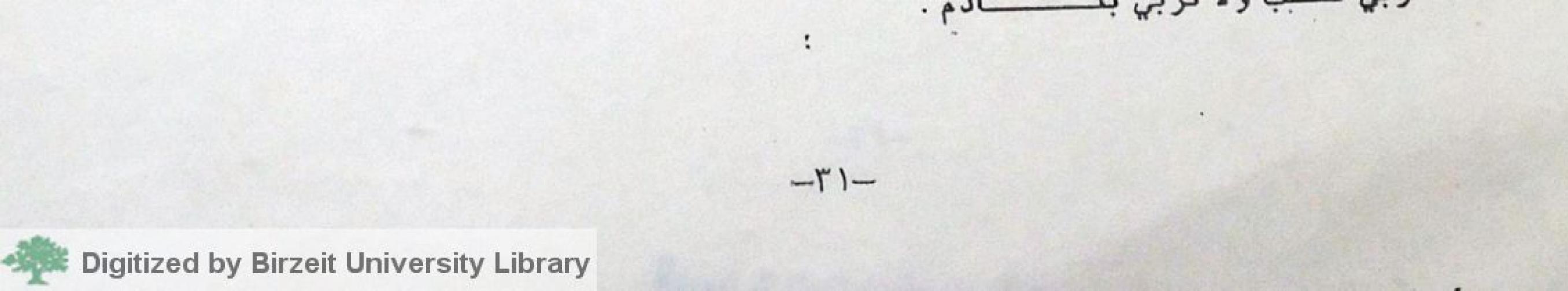


٣٠٣- وعدوني بالحلق خزقت انا ذاني ، حلق ماجا حلق ، خريت أنا ذاني .
٣٠٤- لا تعايرني يا بو صوي وانت اضرط منّي بشوي .
٣٠٥- ما تخاف على رغيفك الامن رفيع الصرم .
٣٠٦- عند الصلايب بتين كل عايب .
٣٠٦- تحيّرنا يا قرعه منين نبوسك .
٣٠٩- كل مين بغنّي على ليلــــه .
٣٠٩- مثل كلب النّور لا بعّوي ولا بلحق الغنم .
٣٠٩- ما عود الإدخانه فيـــه .

٣١٣- ياللي زينا تعوا لحيّنا. ٢١٤- اللي بوكل على ضرسه بنفع نفسه . ٣١٥- القدر ما بركب الاعلى ثلاثه. ٣١٦- صاح ديك شعيب ما بقي بالدنيا عيب. ٣١٧- ان طلعت دقن ابنك زين دقنك . ۲۱۸ عريان يلاحق مشل ٢١٨ ٢١٩- كلب الشيب خ شي ______ خ ٢٢٠ - الأصايل بتبان بأخر الميدان . ٢٢١- ساره محل ساره لا فايده ولا خساره . ٣٢٢- واحد باعها من العازه والثاني اشتراها بالدين . ٢٢٤ - الطبع غلب النَّطبّ - ٢٢٤ ٥ ٣٢- اللي معوش ما يل_زموش . ٣٢٦- امشي بجنازه ولا تمشي بجوازه. ٣٢٧- يا جاي بالليل ومتعش تعال بالنهار وشوف. ٢٢٨- لا تشكيالي ببكياك. ٣٢٩- اللي بخاف الذناب ما بروح للناب . ٣٠ ٢٣- اللي بوكل من خبز السلطان بضرب بسيفه . ٢٣١- اللي بدو يسكر ما بعد اقداح . ٣٢٢- المر ولو طلعت للمريخ اخرتها للطبيخ . ٢٢٢- عنزه ولوط _____ ٢٣٤- طلوع البير مش زي نزول . ٣٥٥- بوس الأيادي ضحك على اللحا. ٢٣٦- طنجره ولاقت غطاه _____



٣٢٧- تحت السواهمي دواهـــــي . ۸ ۲۲- لا تومي حريـ ٣٣٩- ابن الابن حبيب وابن البنت غريب. • ٣٤- الشحّات إله ثلثين الدنيا. ٢٤١- كل زيت وانطح الحيم م ٣٤٢- اللي بتعرفش ترقص بتقول الأرض مايله . ٢٤٤- اضرب الولد على ثمه تتعرف مين إمه . ٥٢٢٥ اسأل عن الجار قبل الدار. ٢٤٦ - الجنه بلا ناس ما بتن داس . ٢٤٨- لا تذم ولا تشكر الا بعد ٦ تشهر . ٣٤٩- أكل الرجال على الرجال دين . · ٣٥٠ ما بتتكحل العور « الا القاضي منسلخ . ٥١- الايد اللي ما بتقدر تعضّها بوسها وادعي عليها بالكسر . ٢٥٢- ما بحرث الأرض الا عجوله___ ٣٥٢- إذا دخلت الملايك، خرجت الشياطين. ٢٥٤- كل على ذوقك والبس على ذوق الناس . ٥٥٥- اللي ماله قديم ماله جديـــد. ٥٦- الناس اجناس. ٣٥٧- دلل ابنك بغنيك ، دلل بنتك بتخزيك . ٥٨ - ١٠ ان شفت الخرى مشغول قول استلم وظيف ٣٥٩- من قلة الضيوف سلمناع النور. ٣٦٠ خطبوها تعززت تركوها تندَّم ٢٦١- شرد من الطاعون انهد عليه الطابون . ٢٢٢ - اللي في في لو قطّعوا ايـــدې . ٣٦٢- يا ظالم بيجيك يوم زي دق الشوم. ٢٦٤ مقسوم لا توكلي وصحيح لا تقسمي وكلي تا تشبعي . ٣٦٥- اللي بدو يوكل خرى بقناله معلقه. ٣٦٦- ما حدا بيجي من الغرب يسر القلب. ٢٦٧- ثم إعوج وخاشوق ٢٦٧- ١ ٢٦٨- ما من شجره بتعلى لربها الا بجيها ريح يهبها . ٢٦٩- اللي ما بطلع لأهله بنـــدوق . ٢٧٠- رتي كلب ولاترتي بنادم



- ۲۷۱- يوم الحساب بتعوي الكــــــلاب . ٢٧٢- ريحة الجــوز ولا عدمــــه . ٢٧٢- جوز الولد بجيه ولــــد . ٢٧٢- أبو نيتين (بالين) تعبــان . ٢٧٦- أبو نيتين (بالين) تعبــان . ٢٧٦- مز الزياره غـــان . ٢٧٢- عز الزياره غـــان . ٢٧٢- كل بلـد الها مزبلـــه . ٢٧٩- من تعـب لعــــو نفســـه . ٢٧٩- الجاهل عــدو نفســـه .
- ٣٨٦- ابن العم بنزل عن الفرس. ٣٨٢- أبوها صايغ واشتهت تركيه. ٣٨٣- كل شيخ إلو طريقــــه. ٣٨٣- كل شيخ إلو طريقـــه. ٣٨٤- حكي بدري وانشرح صــدري.

